

Výročná správa

Annual Report
2017



LIGA PROTI
RAKOVINE

Liga proti rakovine SR
League Against Cancer in Slovakia

Výročná správa 2017 ©. Vydala Liga proti rakovine SR, Brestová 6, 821 02 Bratislava

- Tlač 2imPress s.r.o., Vajnorská 135, 831 04 Bratislava
- Liga proti rakovine, 2018 (1. vydanie) • ISBN 978 80 89201 76 1
- Autorské práva k fotografiám: Liga proti rakovine SR

Liga proti rakovine, založená v r. 1990, člen Európskej asociácie líg proti rakovine (ECL) a člen Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) je nezávislá, nepolitická, mimovládna charitatívna organizácia registrovaná na Slovensku ako občianske združenie. Je riadená Generálnou radou. V rámci svojej činnosti sa zapája do programu kontroly rakoviny smerom k jej prevencii, včasnému zisteniu, liečbe, starostlivosti a výskumu v spolupráci s odborníkmi v onkológii a zainteresovanými partnermi doma i v zahraničí.



Liga proti rakovine

Brestová 6

821 02 Bratislava

Tel.: +421 2 5292 1735

Fax: +421 2 2081 2047

E-mail: lpr@lpr.sk

Web: www.lpr.sk

Bankový účet/ Bank account: VÚB – Bratislava - mesto, a.s.

Č. účtu/Account number SK65 0200 0000 0001 0483 2012

OBSAH / CONTENT

- 5 • Príhovor/ Foreword
- 6 • Informácie, výchova verejnosti, prevencia / Information, public education, prevention
- 8 • Sme tu pre vás, psychosociálna podpora, rehabilitácia, starostlivosť / We are here for you, psychosocial support, rehabilitation, welfare
- 12 • Finančná pomoc pre klinické a výskumné projekty, zariadenia a hospicovú starostlivosť / Financial assistance to clinical and research projects, equipment, hospice care
- 12 • Odborné semináre a workshopy / Professional seminars and workshops
- 14 • 21. ročník Dňa narcisov / 21th Daffodil Day
- 18 • Udalosti / Events
- 22 • Medzinárodné vzťahy / International Links
- 23 • Výročné stretnutia a valné zhromaždenie ECL / The ECL Annual Meetings and General Assembly
- 25 • Pobočky LPR / LAC – affiliated organisational units
- 27 • Ocenenia / Awards
- 28 • In Memoriam / In Memoriam
- 29 • Finančná správa / Financial statement
- 36 • Správa audítora / Auditor's Report
- 38 • Organizácia / Organisation

PRÍHOVOR / FOREWORD

Bremeno rakoviny narastá na celom svete. Kedž sa dá očakávať, že v budúcnosti bude táto situácia ešte horšia, je veľmi potrebné, aby sa v národných programoch kontroly rakoviny urýchlene presadila globálna stratégia pre zlepšenie zdravia, prevencie, liečby a starostlivosti. Podľa najnovších informácií na Slovensku registrujeme ročne 34 000 nových prípadov rakoviny, 13 508 úmrtí na rakovinu a prevalencia sa odhaduje na 220 000. Táto skutočnosť nás viedla k rozhodnutiu, že dáme viac priestoru kľúčovým úlohám s rozšírením aktivít v dvoch významných oblastiach – prevencia a zlepšenie kvality života onkologických pacientov. Zintenzívnili sme propagáciu Európskeho kódzu proti rakovine osvedčeným spôsobom komunikácie. Pokrok vo výskume a liečbe prispele k zvýšeniu počtu prežívajúcich pacientov a preto sme sa rozhodli rozšíriť a zdokonalíť projekty pre kontinuálnu starostlivosť a podporu, definovanú ako onkologická rehabilitácia. Z finančných zdrojov LPR, ktoré sme získali zo zbierky Dňa narcisov, poukázania 2 % z daní a od iných darcov, sme mohli podporiť viaceré klinické a výskumné projekty, služby hospicovej starostlivosti i vybavenie nemocní rôzny zariadením.

Zúčastňujeme sa na rôznych medzinárodných poradách, ktoré prispievajú k výmene skúseností a informácií. Spolupráca s európskymi ligami proti rakovine dáva možnosť zdokonaľovať naše aktivity a je pre nás veľkou satisfakciou, že nás považujú za serióznu organizáciu a spôsobilého partnera v globálnom programe kontroly rakoviny. Radi by sme sa podčkovali všetkým, ktorí nás podporujú, partnerom, obetavým dobrovoľníkom a ďalším priaznivcom, ktorí nám podávajú pomocnú ruku. Spoločnou prácou môžeme dosiahnuť lepšiu budúcnosť.



Eva Siracká¹

The cancer burden is increasing all over the world. Bearing in mind that the situation may become even more serious in the future, the national cancer control programmes urgently need to have global strategies for the improvement of health, prevention, cure and care.

According to the latest information, in Slovakia 34,000 new cancer cases and 13,508 cancer deaths have been registered annually, and cancer prevalence has been estimated to be around 220,000. For this reason, we have decided to dedicate more of the keynote presentation to urgent activities focused on prevention, through a wide dissemination of the European Code against Cancer recommendations. Because progress in research and treatment has resulted in an increased number of surviving patients, we will develop and expand projects for continuous care and support, defined as cancer rehabilitation.

LAC income, consisting principally of proceeds obtained from the Daffodil Day fundraising campaign, assignment of 2% of income tax and other donations, has enabled us to finance various medical and research projects and hospice care services and to purchase medical equipment for hospitals.

We have been participating in various international forums, which help us in exchanging knowledge and information. Working together with other European Cancer Leagues makes our activities more effective. It gives us great satisfaction that the LAC is regarded as a serious organisation and partner in the global cancer control programme.

We would like to thank all our donors, partners, devoted volunteers, and all those who are lending us a supportive hand. Together with you, we can continue working for a better future.

Eva Siracká
Prezidentka Ligy proti rakovine
President of the League against Cancer

INFORMÁCIE, VÝCHOVA VEREJNOSTI, PREVENCIA

Naša činnosť v tejto oblasti pokračuje tradičným spôsobom. Poskytovanie bezplatných brožúr, letákov, organizovanie prednášok, workshopov a kampaňov považujeme za dôležitý nástroj k zníženiu výskytu rakoviny rôznych lokalizácií, morbidity a mortality. Veľký dôraz kladieme na propagáciu Európskeho kódumu proti rakovine a jeho odporúčaní pre primárnu a sekundárnu prevenciu – zdravý spôsob života, vyhýbať sa riziku vzniku rakoviny a včas ju zistiť. Podľa zistených skutočností, bude veľmi potrebné venovať viac pozornosti skríningu krčka maternice, prsníka a hrubého čreva a zdôrazňovať účasť na preventívnych vyšetreniach. Revidované a nové publikácie, ktoré píšu odborníci, poskytujú informácie o rôznych druhoch rakoviny, ich príznakoch, diagnostike a liečbe. Niektoré sú špecificky zamerané na podporu a starostlivosť o pacientov a ich rodiny. Rakovina je hlavnou príčinou úmrtí na celom svete, preto sa prevencia považuje za prioritnú úlohu v programe kontroly rakoviny.

Onkologická výchova v školách

Cieľom tohto projektu, ktorý sme zaviedli na stredných školách v r. 1998 ako nepovinný predmet, bolo zvýšiť vedomosti mladých ľudí o onkologických chorobách, o význame prevencie a včasného zistenia choroby. Hodnotenie tejto dlhoročnej aktivity realizovanej formou prednášok, seminárov, workshopov, dlhoročnej účastou škôl na podujatiach LPR ukázalo, že táto kontinuálna výchova je veľmi účinným nástrojom v propagácii zdravia a prevencie. To nás viedlo k tomu, že sme sa rozhodli venovať viac pozornosti niektorým druhom rakoviny, ktorým sa dá predísť alebo zistiť ich vo včasnom štádiu – rakovina krčka maternice, prsníka a semenníka. V spolupráci so študentmi medicíny, ktorí prejavili záujem o účasť na tomto novom projekte, sme oslovili niektoré školy, kde sme v oddelených skupinách upozorňovali dievčatá a chlapcov, aby sa nevyhýbali informovanosti o možných rizikách a neboli k svojmu zdraviu ľahostajní. Dievčatá boli poučené o dôležitosti vakcinácie proti HPV vírusu, účasti na preventívnych prehliadkach krčka maternice a samovyšetrovania prsníkov. Chlapci dostali informácie o rakovine semenníkov, ktorá je najčastejšou malignitou u mladých mužov vo veku 15 – 35 rokov, ale je lieciteľná, ak sa zistí včas samovyšetrovaním. Spolu

INFORMATION, PUBLIC EDUCATION, PREVENTION

Activities in this area continued through the traditional channels. Dissemination of the LAC's free booklets, leaflets, lectures, seminars, workshops, campaigns is an important tool in the attempts to reduce the incidence of various forms of cancer, morbidity and mortality. Special emphasis was laid on promotion of the European Code against Cancer recommendations, accentuating primary and secondary prevention – healthy lifestyle, avoidance of risks and early cancer detection. According to current evidence, more attention should be paid to screening programmes for cervical, breast and colon cancer, and participation in screening tests. Re-issued and new publications written by professionals provide information about common cancer diseases, their symptoms, and diagnostic and treatment procedures. Some of them are specifically aimed at support and care for patients and their families. Cancer is a leading cause of mortality globally, and prevention is therefore one of the cancer control programme priorities.

Cancer Education at Schools

The aim of this project, launched in 1998 as an optional subject in secondary schools, was to increase youth awareness of cancer diseases and the significance of life-saving prevention and early detection. Assessment of the long-term activity, consisting of lectures, seminars, and voluntary participation in various LAC events, has shown that continuous education is a very important tool in health promotion and disease prevention. Keeping this goal in mind, we have decided to focus specifically on some of the cancer types which may be prevented and/or diagnosed at early stages: cervical, breast and testicular cancer. In collaboration with medical students who showed an interest in participating, separate groups of girls and boys in some selected schools were encouraged to abandon avoidance behaviour and be aware of possible risks. The girls received information on the importance of vaccination against HPV, participation in cervical screening tests, and performance of breast self-examination for detection of any changes. The boys were informed on testicular cancer which is the most common malignancy in young men between the ages 15-35 and is curable when detected early by testicular self-

s informáciami dostali letáky a brožúrky s popisom a ilustráciami samovyšetrovania. Boli tiež upozornení, že sa môžu kedykoľvek obrátiť na bezplatnú poradenskú službu Ligy proti rakovine, na ktorej môžu dostať informácie a rady od skúsených odborníkov v onkológii a v iných disciplínach súvisiacich s rakovinou.

Publikácie

Cieľom publikačného programu LPR je poskytovať informácie o rakovine, prevencii, diagnostických a liečebných metódach, starostlivosťi, možnostiach pomoci v mimoriadnych situáciách. Bezplatné letáky a brožúry, ktoré pripravujú odborníci v onkológii a v iných oblastiach sú zdrojom potrebných informácií nielen pre pacientov, ich rodiny, ale i pre verejnosť. Sú pravidelne revidované a v prípade potreby sú doplnené novými informáciami. Naše aktivity prezentujeme tiež v rôznych tlačovinách. Podobne ako v minulosti podporuje LPR vydávanie odbornej literatúry.

Zoznam publikácií je na webovej stránke LPR, www.lpr.sk.

La Speranza

Magazín La Speranza, ktorý vychádza niekoľkokrát do roka je určený pre komunikáciu s pacientmi, ich príbuznými, s odborníkmi i s inými, ktorí sa zaujímajú o problémy spojené s rakovinou. Popri praktických informáciách a radách od odborníkov, podstatná časť obsahu dáva priestor pre pacientov, ktorí chcú hovoriť o svojich skúsenostiach, obavách a ich riešení. La Speranza informuje aj o spolupráci s európskymi ligami proti rakovine v oblasti kontinuálnej starostlivosti o pacientov smerujúcej k ich pohode a lepšej kvalite života. Magazín je bezplatný a je k dispozícii v Centrách pomoci Ligy proti rakovine, v pobočkách LPR, v nemocničiach a iných zariadeniach.

Onkologická poradenská služba

Koncom roka 2017 začala svoju činnosť nová služba – Onkoporadňa, ktorej cieľom je rozšíriť a zdokonaliť pôvodnú Linku pomoci. Každý deň sú vám k dispozícii na bezplatnej telefonickej linke 0800 11 88 11 špecialisti v onkológii, psychológovia, sociálno – právni a výživoví poradcovia a odborník na prevenciu. Dostupné je aj nepretržité

examination. Besides lectures, the students were provided with booklets containing detailed information and illustration of self-examination performance. Additionally, they were informed about the LAC Free Counselling Service, which provides information and advice from highly skilled specialists in oncology and other cancer-related areas.

Publications

The LAC's publication programme is aimed at disseminating information on everything that concerns the disease of cancer – prevention, diagnostic and treatment methods, care and advice in special situations. This source of information is available free of charge, in the form of leaflets and booklets written by professionals in oncology and other disciplines.

Addressed to patients, their families and the general public, when necessary they are regularly updated. Besides this material, information on LAC nationwide activities is presented in special publications. As in previous years, financial support for publication of professional literature was continued.

A list of publications is available on the LAC website – www.lpr.sk



La Speranza

The LAC magazine La Speranza, issued 3 times a year, plays an important role in communication with cancer patients, their relatives, professionals and others who are interested in cancer-related issues. Besides a range of practical information and recommendations written by professionals, a substantial part of its content is dedicated to patients' voices, their experiences, worries and solutions to their problem. It also offers information on collaboration with the European Cancer Leagues in the field of continuous care and support activities aimed at psychosocial wellbeing and quality of life. The magazine is available free of charge in Cancer Help Centres, LAC affiliated units, hospitals, and other places across the country.

Cancer Counselling Service

The new service became operative at the end of the year, with the aim of expanding the existing Helpline. It is available on all days of the week on free phone 0800 11 88 11 by specialists in oncology,

emailové poradenstvo na adrese poradna@lpr.sk, ako i osobná návšteva podľa dohovoru v Bratislave, Martine a v Košiciach. Rozvrh služieb je uvedený na webovej stránke www.lpr.sk. V prípade, že poradca nie je k dispozícii, dopyt treba poslať e-mailom, ktorý zodpovie príslušný odborník. Poradenská služba je pre každého, kto hľadá informáciu, radu a pomoc, sú to pacienti, ale aj verejnosť. Naším cieľom je udržať túto službu na vysokej úrovni.

SME TU PRE VÁS PSYCHOSOCIÁLNA PODPORA, REHABILITÁCIA, STAROSTLIVOSŤ

„Domovy“ pre rodičov detských onkologických pacientov

„Domovy“ v Bratislave a v Košiciach sú ubytovacie zariadenia, ktoré umožňujú rodičom alebo blízkym príbuzným detí liečených v blízkej nemocnici pohodlné ubytovanie v plne vybavených bytoch. Tento spôsob pomoci veľmi pomáha riešiť mnohé závažné problémy, najmä v rodinách s nízkym príjmom, alebo tým, ktorí by museli cestovať zdľavek, aby mohli byť so svojimi chorými deťmi v dennom kontakte v priebehu ich liečenia. Ubytovanie je bezplatné, všetky náklady spojené s prevádzkou tejto služby, ktorá bola zavedená pred mnohými rokmi hradí nepretržite LPR zo svojich zdrojov.

Pobyty plné zábavy pre deti postihnuté rakovinou

V spolupráci s Klubom detskej nádeje pokračuje LPR v dlhoročnom poskytovaní finančnej podpory pre poskytovanie bezplatných pobytov detí po ukončenej alebo pokračujúcej liečbe. V r. 2017 sa uskutočnil týždenný pobyt v Chate Javorinka v Staréj Turej pre deti vo veku 6 – 12 a pre tínedžerov vo veku 13 – 18, s účasťou študentov medicíny a iných dobrovoľníkov, lekára a psychológa a sociálneho pracovníka. Všetci účastníci mali jedinečnú príležitosť zažiť pestrý program, plný rôznych táborových činností, podujatí a výletov. Tieto prázdniny organizované každý rok, umožňuje finančná úhrada z príjmu Dňa narcisov.

psychologists, social workers, experts in nutrition and legislation. It is also available on e-mail poradna@lpr.sk, and face-to-face visits may be had on appointment in the Cancer Help Centres Bratislava, Martin, Košice. The service schedule may be found at the LAC website www.lpr.sk. In the event that the counsellor is not available, a question sent by e-mail will be answered by an appropriate professional. They are ready to assist anyone who needs information, advice and support, not only those affected by cancer but also the general public. Our aim is to maintain the service quality on a high level.

WE ARE HERE FOR YOU PSYCHOSOCIAL SUPPORT, REHABILITATION, WELFARE

“Homes” for Child Cancer Patients’ Parents

Two “Homes” operating in Bratislava and Košice are lodging facilities that offer comfortable accommodation in fully-equipped apartments to the parents and/or close relatives of children receiving treatment in a nearby hospital. This form of support helps enormously in the solution of many distressing problems, mainly in low-income families, and provides the parents, travelling long distances, with an opportunity to be in daily contact with their sick children. The accommodation is free of charge. All expenses of this efficient service, established several years ago, have been continuously financed by the LAC.

Fun-filled Vacation for Children Affected by Cancer

In collaboration with the Children’s Hope Club, the LAC continues its long-running tradition of financing vacations free of charge. In 2017 a week-long vacation took place in Javorinka Chalet, Stará Turá for children (age 6-12) and teenagers (age 13-18), with the assistance of medical students and other volunteers, and with a medical doctor, psychologist and in attendance. All participants had a unique opportunity to enjoy a diverse programme, full of varied camp activities, events and excursions. This vacation, organised regularly every year, has been made possible thanks to resources gained from the Daffodil Day fundraising campaign.

„Rodinná týždňovka“

Unikátny projekt „Rodinná týždňovka“ pre podporu rodín, ktorých jeden z rodičov je postihnutý rakovinou, sa prvýkrát uskutočnil v r. 2016. Jeho cieľom bolo zlepšiť stresujúciu situáciu v postihutej rodine poskytnutím jednotýždňového zaujímavého a zábavného programu spoločného pre deti a ich rodičov. V r. 2017 sa uskutočnil vo Wellness Hoteli Remata, v krásnom horskom prostredí. Zúčastnilo sa ho 33 rodín s deťmi, ktorým bol k dispozícii štáb pozostávajúci z lekára, psychológika, sociálneho pracovníka a 9 študentov pôsobiacich ako animátori. Títo pripravili pre rodiny špeciálny program s výletmi do atraktívnych miest, s rôznymi podujatiami, hrami, umeleckými workshopmi a stretnutiami s psychológom. Takýto pobyt dáva možnosť pre tých, ktorí mali alebo majú rakovinu, rozprávať sa v príjemnom prostredí o svojich problémoch, skúsenostiach a plánoch do budúcnosti. Prázdniny pre rodiny sú bezplatné, hradí ich Liga proti rakovine z príjmov získaných v Deň narcisov a z poukázania 2 % z daní.

Relaxačné a rekondičné pobedy

Účelom týchto pobytov je pomáhať onkologickým pacientom, aby sa vyrovnali s chorobou a aby sa po liečbe psychicky i fyzicky zotavili. Relaxačné pobedy v r. 2017 sa uskutočnili v kúpeľoch Trenčianske Teplice a Dudince pre takmer 400 účastníkov. V štyroch rotujúcich pobedy malo možnosť tešiť sa z rôznych miestnych vychádzok, výletov, spoločenských stretnutí. Mali tiež príležitosť zúčastniť sa na odborných stretnutiach, kde sa hovorilo podľa ich prania o rôznych



Vacation for Families where One of the Parents is Affected by Cancer

This unique support project for families was first set up in 2016. Its aim was to improve the stressful situation in the family due to cancer, through an interesting and fun-filled programme both for the children and the parents in a one-week vacation. In 2017 it took place in the Wellness Hotel Remata, situated in picturesque mountain scenery. It was attended by 33 families with children and a team staffed by a medical doctor, psychologist, social worker and 9 students volunteering as animators. A special programme was prepared, consisting of several trips to attractive places, participation in diverse events, performances, art workshops, and meetings with the psychologist. The vacation is a place where those who have or have had cancer may enjoy each other's company, talk together, share their experiences, and bring forward new ideas that can be used for future plans. The vacation is free of charge; expenses are covered from Daffodil Day revenues and assignment of 2% of income tax.

Relaxation and Reconditioning Stays

The aim of these stays is to help patients who have or have had cancer cope with the disease, and to enhance psychological and physical adjustment after treatment. Relaxation stays were held in 2017 in Trenčianske Teplice and Dudince spas for about 400 participants. In four rotations they enjoyed various local excursions, trips and social games, and had an opportunity to attend professionally chaired meetings dedicated to various topics and tailored specifically to their

problémoch a potrebách – ako sa vyrovnať s následnými vedľajšími účinkami liečby, ako byť fyzicky aktívny, ako sa stravovať, čo je komplementárna liečba a iné. Rekondičné pobytové organizované v rôznych rekreačných strediskách pobočkami LPR prevažne pre ženy s rakovinou prsníka, ale aj pre pacientov s inými diagnózami, majú za cieľ „postaviť ich opäť na nohy“.



Centrá pomoci Ligy proti rakovine

Centrá zriadené v troch mestách Bratislava (2008), Košice (2009), Martin (2010) sú určené pre pacientov a prežívajúcich pacientov po liečbe, ktorí sú už na ceste k zotaveniu, ale aj pre ich príbuzných, i pre tých, ktorí potrebujú rôzne informácie, rady a pomoc pri riešení problémov súvisiacich s rakovinou. Centrá poskytujú celý rad rôznych služieb starostlivosti a podpory, ktoré sú všetky bezplatné. Tím špecialistov z rôznych oblastí – onkológovia, psychológovia, sociálni pracovníci i ďalší poskytujú rady a pomoc podľa individuálnych potrieb. Skupinové sedenia s použitím rôznych špeciálnych techník pomáhajú zmierniť úzkosť, bezmocnosť a vyvolať pocit pohody psychickým a fyzickým prispôsobením sa chorobe. Veľmi žiadane sú joga, pilates, nordic walking, umelecká tvorba, maľovanie, jazykové kurzy a spoločenské podujatia. Veľmi uznávané sú rôzne workshopy, čo dokumentuje, že v tomto programe treba pokračovať a odstrániť existujúce medzery v riešení potrieb pacienta. Centrá organizujú tiež prednášky a semináre pre školy zamerané na zvýšenie vedomostí o rizikách rakoviny a ako sa im vyhýbať.

wishes and needs: coping with side-effects after treatment, engaging in physical activity, nutrition, complementary treatment, etc. Reconditioning stays in recreation resorts, organised by LAC affiliated units principally for breast cancer survivors and also for some with other diagnoses, helped them back on their feet.

Cancer Help Centres

Established progressively in three cities of Slovakia, Bratislava (2008), Košice (2009), and Martin (2010), these centres have been designed for cancer patients and cancer survivors who are on the road to recovery, and also for their relatives and others requiring information, advice and help in the solution of problems associated with cancer. The Centres offer a wide spectrum of caring and support services, all of them free of charge. A multidisciplinary team of specialists,



oncologists, psychologists, social workers, etc., provides support and advice tailored to individual needs. Several group sessions offer special techniques helping to reduce anxiety and helplessness, to support psychic and physical adjustment to the disease, and to create a feeling of wellbeing. Very much in demand is yoga, pilates, nordic walking, art work, drawing, language courses, social events, trips and excursions. The Centres organise lectures and workshops designed specifically for schools, for the purpose of increasing knowledge about cancer risks and their avoidance.

Psychologické služby

LPR stále financuje služby poskytované psychológmi na onkologických oddeleniach nemocníč i mimo nich, v týchto mestách: Banská Bystrica, Bratislava (dva ústavy), Košice, Lučenec, Piešťany, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Nitra, Nové Zámky, Prievidza, Trebišov, Trenčín, Trnava (dve psychologičky), Žilina. Táto siet' odborníkov sa venuje pacientom v priebehu ich hospitalizácie a v prípade potreby aj po ich prepustení z nemocníč. Pre zdokonalenie týchto služieb sa konajú pravidelne v priebehu roka dva workshopy, ktoré sa zaoberajú stratégou vyrovnania sa s chorobou v spolupráci s kvalifikovanými expertmi v psychológií. Tieto workshopy sú účastníkmi veľmi pozitívne hodnotené, čo potvrdzuje význam pokračovania tohto programu starostlivosti o pacientov, aby sa riešením ich potrieb odstránili existujúce medzery. Vďaka podpore od verejnosti prostredníctvom Dňa narcisov je možné udržať tento užitočný projekt iniciovaný Ligou proti rakovine LPR a pomáhať nadalej pacientom a ich rodinám službou, zlepšujúcou ich životy, ktorá zatiaľ nie je hradená zdravotnými poistovňami.

Finančná podpora pre onkologických pacientov a ich rodiny

V priebehu roka dostáva LPR veľké množstvo žiadostí z rodín, v ktorých je dieťa alebo jeden z rodičov postihnutý rakovinou, ale aj od nezamestnaných a osamele žijúcich osôb, liečených na rakovinu. Veľký počet žiadostí ukazuje, že sa mnohí nedokážu vyrovnáť s neočakávanými výdavkami, ktoré dlhodobou chorobou a jej liečbou narastajú. LPR pokračuje v poskytovaní finančnej pomoci v urgentných prípadoch, a pretože počty žiadateľov stále narastajú a LPR má fond na tieto účely limitovaný, poskytujeme túto pomoc jednorazovo.

Psychological Services

The LAC continues to finance services provided by psychologists in oncology departments of hospitals in the following urban centres : Banská Bystrica, Bratislava (two institutes), Košice, Lučenec, Piešťany, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Nitra, Nové Zámky, Prievidza, Trebišov, Trenčín, Trnava (two psychologists), Žilina. Outside of hospitals, psychological services are provided in Banská Bystrica, Lučenec, Martin, Prešov, Ružomberok. A network of professionals maintains contacts with the patients during their stay in hospitals and, when necessary, also after their discharge. Further developing these services, two workshops dealing with coping strategies have been held in the course of the year, in collaboration with qualified experts in psychology. Positive feedback on the workshops confirms the need to continue in this care programme, with emphasis on filling the gaps and identifying unmet needs. Thanks to the support of the general public via Daffodil Day, it has been possible to maintain the LAC position as initiator of the prosperous project assisting in improvement of patients' and their families' lives, which up to the present has not been covered by health insurance.

Financial Support to Cancer Patients and their Families

In the course of the year the LAC has received many requests from families where a child or one of the parents has cancer, and also from unemployed and/or single persons suffering from cancer. There is a rising number of applicants, and it is clear that many have unforeseen expenses which are increasing, due to long-term illness and its treatment. The LAC continues to give financial support to those who urgently need it, but as the demand has become too large and the LAC has limited funds, it is possible to provide financial support once only.

FINANČNÁ POMOC PRE KLINICKÉ A VÝSKUMNÉ PROJEKTY, ZARIADENIA A HOSPICOVÚ STAROSTLIVOSŤ

Každý rok poskytuje LPR granty medicínskym a výskumným inštitúciám, univerzitám a hospicovým zariadeniam na podporu liečby rakoviny a starostlivosti o pacienta. V roku 2017 prišlo opäť veľa žiadostí z rôznych inštitúcií z celého Slovenska. Žiadosti posudzuje komisia odborníkov zostavená z členov Generálnej a Vedeckej rady LPR. Hodnotia ich prioritu a vybrané projekty dávajú na schválenie. Uprednostňujú sa projekty orientované na pacienta podľa ich závažnosti. Podpora hospicovej starostlivosti je určená pre rozšírenie a zdokonalenie prístupov zlepšujúcich kvalitu života pacientov a v terminálnych štadiách choroby na uľahčenie odchodu zo života.

ODBORNÉ SEMINÁRE A WORKSHOPY

Edukačné workshopy pre onkologické sestry

Zámerom tejto pokračujúcej edukácie je obnoviť a rozšíriť vedomosti o fyzických a psychosociálnych problémoch onkologických pacientov v spolupráci so Slovenskou komorou sestier a pôrodných asistentiek a finančnou podporou LPR. Dvojdňový workshop sa uskutočnil v Bratislave v dňoch 28. – 29. júla a v Banskej Bystrici 1. – 2. decembra 2017 s účasťou 50 sestier. Skúsení psychológovia a iní odborníci mali prednášky, ktoré sa venovali rôznym témam. Toto pokračujúce školenie si sestry veľmi chvália a hovoria, že

FINANCIAL ASSISTANCE TO CLINICAL AND RESEARCH PROJECTS, EQUIPMENT, HOSPICE CARE

Each year the LAC has awarded grants to medical and research institutions, universities, and hospice settings, helping innovations in cancer treatment and care. In 2017 a large number of applications were again submitted from various institutions from all over the country. The applications are considered by a commission made up of specialists from the LAC General and Scientific Board. They identify areas that should receive priority and recommend selected projects for a final decision. Priority is given to patient-oriented projects selected for their relevance. Hospice care support focuses on broadening and developing approaches for improving patients' quality of life and alleviating stressful situations for terminally ill patients.

PROFESSIONAL SEMINARS AND WORKSHOPS

Educational Workshops for Cancer Nurses



Continuous education aims to update cancer nurses' knowledge of the physical and psychosocial problems of the cancer patient. This education is made possible in conjunction with the The Slovak Chamber of Nurses and midwives and with the financial support of the LAC. Two-day workshops were held in Bratislava on July 28-29 and in Banská Bystrica on December 1-2, and were attended by around 50 nurses. Lectures on various topics were presented by experienced psychologists and other professionals. The continuing training workshop

dalšie pokračovanie je veľmi žiaduce, pretože je príležitosťou rozšíriť si potrebné vedomosti a vymeniť si skúsenosti.

Supervízne stretnutia psychológov

Tento školiaci program pre psychológov, ktorí poskytujú psychologické služby v onkologických ústavoch, nemocničiach i mimo nich, pokračuje po dohode so Slovenskou komorou psychológov a je plne financovaný zo zdrojov LPR. Cieľom tejto odbornej výchovy s udeľovaním kreditov je oboznámiť sa lepšie so situáciou, v ktorej sa pacient nachádza a hľadať riešenie prostredníctvom iniciatívnych terapeutických prístupov. V r. 2017 sa uskutočnili 2 semináre, prvý v Trenčianskych Tepliciach 22. – 25. júna, druhý vo Zvolene 23. – 25. novembra s účasťou psychológov, pracujúcich v rámci SR v Sieti psychológov LPR. Prednášky prezentované odborníkmi v psychológii boli zamerané na rôzne témy, po ktorých nasledovali otázky a diskusia.

XIII. Seminár pre onkologických pacientov v Košiciach

Tradičný seminár, ktorý každoročne organizuje pobočka LPR v Košiciach sa konal v decembri 2017. Venoval sa rôznym tématom, ktoré sa týkajú onkologického ochorenia, ako sa s ním vyrovnať, riešiť potreby pacientov a ich príbuzných, a poskytol tiež informácie o aktivitách v programe kontroly rakoviny. Takmer 300 účastníkov si vypočulo prednášky s rôznymi námetmi, po ktorých nasledovala živá diskusia. Tieto pravidelné stretnutia onkologických pacientov a odborníkov z rôznych oblastí sú veľmi užitočné, pretože prinášajú nové informácie o výsledkoch klinických a výskumných projektov zameraných na riešenie potrieb pacientov a ich príbuzných. Súčasťou seminára bola opäť výstavka rôznych umeleckých výrobkov od zručných pacientok, členiek pobočky LPR, ktoré dokumentujú, že taká činnosť prináša do ich spoločných stretnutí obohatenie a pomáha k návratu do normálneho života.

was highly appreciated and all participants said they looked forward to further training, as it offers learning and an exchange of knowledge and experience.

Supervision meeting for psychologists

The training programme for psychologists who are engaged in psychological services in oncology institutes, hospitals and outside of them continues, with acknowledgement by the Slovak Psychology Chamber and financial support from the LAC. As a significant part of professional education granted by a credit, it aims to understand the patients' situation and find a solution through innovative therapeutic interventions. Three-day seminars were held in Trenčianske Teplice on June 22–25 and in Zvolen on November 23–25, with the participation of psychologists working within SR in LPR psychologist network. They heard lectures on a wide array of topics presented by experts in psychology, followed by questions and discussion.

XIII. Cancer Patients' Seminar in Košice

The traditional seminar organised by the LAC Unit in Košice as part of the Chemotherapy Days was held on December, 2017. Focusing on a variety of subjects related to cancer diseases and aspects of coping, the seminar was designed to meet the needs of patients, their relatives and others interested in the activities of the cancer control programme. Around 300 participants heard lectures on various topics, followed by discussion. Regular meetings of cancer patients and professionals in various disciplines offer information on innovative activities in clinical and research projects, with a humanitarian approach towards patients and their families. An accompanying exhibition of various products made in traditional fashion by skilled members of the patients' groups demonstrated the enrichment of the social encounters, assisting the patients in returning to a normal life routine.



21. ROČNÍK DŇA NARCISOV

Najväčšia verejno-prospešná zbierka na získanie finančných zdrojov - Deň narcisov, sa uskutočnila 7. apríla 2017. Podľa tradície otvoril oficiálne Deň narcisov prezident Slovenskej republiky Andrej Kiska. Bolo pre nás veľkou cťou, že pán prezident prijal naše pozvanie a prišiel na slávnostné otvorenie, ktoré sa pripravilo v Centre pomoci proti rakovine v Bratislave. Prítomní účastníci – predstavitelia Ligy proti rakovine, študenti zastupujúci 16 000 dobrovoľníkov, partneri a pacienti, ktorí sa zúčastňujú na rôznych podujatiach Centra pomoci k návratu do života ho veľmi srdcne privítali. Pána prezidenta sme informovali o projektoch Ligy proti rakovine, ktoré sa uskutočňujú v rámci spolupráce s Európskou asociáciou lág proti rakovine a Úniou pre medzinárodnú kontrolu rakoviny. Vo svojom príhovore vyzdvihol veľký význam početných aktivít Ligy proti rakovine a ich prínos. Podčakoval sa všetkým dobrovoľníkom za ich neúnavné úsilie, občanom za ich pomoc pre zníženie utrpenia a záchranu života. V závere slávnostnej ceremonie podporil Deň narcisov nevšedným finančným darom.

21st DAFFODIL DAY

The LAC's largest nationwide one-day fundraising campaign, Daffodil Day, was held on April 7, 2017. In keeping with tradition, it was opened officially by Andrej Kiska, President of the Slovak Republic. It was a great honour for us that on this occasion he accepted our invitation to visit the Cancer Help Centre in Bratislava, where the festive ceremony took place. He was warmly welcomed by the attendees: the LAC representatives, students representing a sample of 16,000 volunteers, and cancer survivors participating in various programmes of the Cancer Help Centre, entitled "Learning to Live". The President received a survey of the LAC projects, conducted in accordance with the strategy devised by the European Cancer Leagues Association and the Union for International Cancer Control. In his speech he highlighted the intensive activities of the LAC and their achievements in the cancer control programme, thanked all volunteers for their tireless efforts, and all citizens for their help aimed towards reducing suffering and saving lives. In conclusion, he presented a substantial financial donation to the Daffodil Day fundraising event.



Napriek studenému a daždivému počasiu priniesol Deň narcisov pozoruhodný finančný úspech, vďaka nadšenému úsiliu dobrovoľníkov – študentov z rôznych škôl, Slovenského skautingu, Slovenského červeného kríža a mnohých ďalších subjektov, ale predovšetkým dobrej vôli občanov a úspešnej spolupráci so všetkými dostupnými médiami. Konečný výsledok zbierky vykázal príjem 942 856, 39 €. Rozdelenie čistého príjmu 914 635, 23 € je uvedené v Tab. I.

Despite the cold and rainy weather, the Daffodil Day brought remarkable financial success, thanks to the enthusiastic efforts of the volunteers (students, Slovak Scouting, Slovak Red Cross and other subjects and large number of partners) and good collaboration with the media, but above all thanks to the goodwill of citizens. The final proceeds amounted to € 942,856.39. Allocation of the Daffodil Day net income € 914,635.23 is presented in Tab.I.



Použitie čistého výnosu 21. Dňa narcisov 2017/ Allocation of the 21. Daffodil Day net income

914.635,23 €

I. MEDICÍNSKE A VÝSKUMNÉ PROJEKTY, MEDICÍNSKE SLUŽBY A HOSPICOVÁ STAROSTLIVOSŤ/ MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS, MEDICAL SERVICES, HOSPICE CARE

Projekty podporené cez darovacie zmluvy/Projects supported through deed of donation

Ústav experimentálnej onkologie-Biomedicínske centrum SAV	15.000,00 €
Onkologický ústav sv.Alžbety, Bratislava	15.000,00 €
Univerzita Komenského - Lekárska fakulta, Bratislava	3.639,41 €
Národný onkologický ústav, Bratislava	5.000,00 €
Nemocnica s poliklinikou Prievidza, sídlo Bojnice	4.428,00 €
Kysucká nemocnica s poliklinikou, Čadca	1.400,00 €
Fakultná nemocnica Trenčín	4.999,20 €
Fakultná nemocnica s poliklinikou J.A. Reimana, Prešov	2.800,00 €
Fakultná nemocnica Nitra	3.000,00 €
Fakultná nemocnica Žilina	1.980,00 €
UNsP Milosrdná bratia, Bratislava	8.000,00 €
Univerzitná nemocnica, Martin	4.320,00 €
Všeobecná nemocnica s poliklinikou Lučenec	4.999,20 €
Pod krídlami Dominiky n.o., Nitra	3.500,00 €
Diecézna charita, Nitra	2.934,00 €
Svetielko pomoci n.o. Košice	5.000,00 €
Sv. Lujza, n.o., Handlová	5.000,00 €
Hospic milosrdných sestier Trenčín	1.800,00 €
OZ PRO VITAE - Hospic Hestia, Lučenec	700,00 €
Parciálna časť administratívnych nákladov/ Administrative costs	3.450,41 €
SPOLU/TOTAL	96.950,22 €

2. PSYCHOSOCIÁLNA STAROSTLIVOSŤ O ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV A ICH RODINY/ PSYCHOSOCIAL CARE FOR CANCER PATIENTS AND THEIR FAMILIES

a. Projekty podporené cez darovacie zmluvy/Projects supported through deed of donation

Prázdniny pre detských onkologických pacientov, rekondičné a rehabilitačné pobytov onkologických pacientov/
Vacation for child cancer patients, reconditioning and rehabilitation stays for cancer patients

Klub Detskej nádeje, Bratislava	12.000,00 €
Slovilco, Martin	3.000,00 €
Turčianske Venuše, Martin	3.000,00 €
IRIS, Nové Zámky	2.500,00 €
Klinček, o.z., Čadca	2.000,00 €
Organizácia postihnut. chronickými chorobami, Trenčín	2.000,00 €
Venuša, Považská Bystrica	2.000,00 €
Venuša, Bratislava	3.000,00 €
Slov. klub po transplant. krvotvorných buniek, Žilina	2.000,00 €

Svetielko nádeje, Banská Bystrica	2.000,00 €
KRUH n.o., Trnava	1 500,00 €
OZ Viktorky, Banská Bystrica	3 000,00 €
MAMMA oz, Spišská Nová Ves	2 000,00 €
OZ Narcis, Vranov nad Topľou	2.000,00 €
Združenie pacientov s hematolog.malignitami, Bratislava	3.000,00 €
Spolu a./Total a.	45.000,00 €

b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC

Relaxačné týždňovky, rodinné týždňovky pre onkologických pacientov/Relaxation stays, family stays for cancer patients	131.314,62 €
Aktivity, programy, prevádzka Centier pomoci v BA, MT, KE, personálne náklady súvisiace so správou centier, služby na linke pomoci a rehabilitačné služby pre pacientov/Activities, programmes, operation costs of Cancer Helps Centres in BA, MT, KE, Helpline, rehabilitation services	176.386,78 €
Finančná pomoc pre onkologických pacientov v núdzi/Financial support for cancer patients in social need	61.015,48 €
Domovy pre rodičov detských onkol. pacientov v BA a KE/Homes for parents of children treated in hospitals	40.890,85 €
Spolu b./Total b.	409.607,73 €
SPOLU/TOTAL 2a+2b	454.607,73 €

3. PROJEKTY ZAMERANÉ NA EDUKÁCIU, INFORMOVANOSŤ A PORADENSTVO/ PROJECTS AIMED AT EDUCATION, INFORMATION AND COUNSELLING

Podporené cez darovacie zmluvy/Supported through deed of donation

a. Projekty v oblasti primárnej a sekundárnej prevencie/Primary and secondary prevention projects

Slovenská lekárska spoločnosť, Bratislava	500,00 €
OÚSA, Bratislava	3.000,00 €
Martinský klub medikov, Martin	902,16 €
RE-PUBLIC	1.000,00 €
Spolu a./Total a.	5.402,16 €

b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC

Edukačné prednášky pre školy a organizácie -vzdelávanie populácie v oblasti primárnej a sekundárnej prevencie	4.280,71 €
Publikačná činnosť, brožúry, letáky/Publications, brochures, leaflets	66.066,05 €
Materiálne zabezpečenie 22. ročníka DN 2018 (narcisy, identifikátory, tričká pre dobrovolníkov)/Material for 22. Daffodil Day 2018 (daffodils, identifiers and T-shirts for volunteers)	168.803,70 €
Týždeň LPR - Onkolympiáda, kampaň Rozprávajme sa/Week against Cancer - OncOlympic Games, campaign Talk to one another	23.226,60 €
Psychosociálne poradenstvo-parciálna časť mzdových nákladov psychológov poskytujúcich služby onkologickým pacientom v rámci SR/Psychosocial counselling	51.063,80 €
Spolu b./Total b.	313.440,86 €
SPOLU/TOTAL 3a+3b	318.843,02 €

**4. FINANČNÝ PRÍSPEVOK NA PROGRAMY PRE ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV V ORGANIZAČNÝCH ZLOŽKÁCH LPR
V RÁMCI SR/FINANCIAL ASSISTANCE IN PROGRAMMES FOR ONCOLOGICAL PATIENTS OF THE LAC UNITS**

Bankový poplatok za vedenie účtu zbierky/Bank charges	59,50 €
SPOLU/TOTAL 1+2+3+4+5	914.660,47 €

Rozdiel medzi zúčtovaným a čistým výnosom vo výške 25,24 € tvoria kreditné úroky a daň z úrokov na účte zbierky Deň narcisov 2017.
 Difference between accounted and net income represents credit interests and interest tax on bank account of Daffodil Day 2017.

UDALOSTI

Pochod proti rakovine prsníka

Tradičný pochod organizovaný spoločnosťou Avon sa uskutočnil v júni 2017 v Bratislave. Táto špecifická udalosť sa orientuje na zdôrazňovanie významu včasného zistenia rakoviny prsníka, ktoré môže prispieť k záchrane života. Vo veľkom počte pochodujúcich žien oblečených v ružových tričkách bolo veľa účastníčok, ktoré rakovinu prsníka prežili. V rukách držali ružové balóniky, ktorými pri ich vypustení do vzduchu vyjadrili pranie, aby sa ženy s rakovinou prsníka skoro vyliečili a zotavili a spomienku na tie, ktoré chorobe podľahli. V stánkoch boli pripravené rôzne brožúry a letáky a lekári – onkológovia poskytvali informácie a rady. Účastníci pochodu a návštěvníci obdivovali pochodujúce a bubnujúce mažoretky a tešili sa z hudobného programu, v ktorom účinkovali viacerí umelci.

Medzinárodný Maratón mieru v Košiciach

94. Medzinárodný maratón mieru sa konal v Košiciach 2. októbra 2017. Svetoznámym maratónom nie je určený iba pre beh, ale ponúka množstvo rôznych spoločenských kultúrnych a zábavných aktivít v priateľskej a príjemnej atmosfére. Tradičná Exhibícia EXPO MMM, ktorá je súčasťou programu, dáva možnosť rôznym organizáciám z oblasti zdravia a športu propagovať svoje aktivity. LPR dostala možnosť poskytnúť verejnosti informácie, rady, brožúry a letáky z rôznymi témami týkajúcimi sa rakoviny. Ukážka samovyšetrovania prsníkov na plastickom modeli a obsahu kysličníka uholnatého u fajčiarov, ktoré robili pracovníci Centra pomoci v spolupráci s pobočkou LPR v Košiciach prilákalo veľa zvedavých ľudí. Podobne, ako v minulých rokoch 30 mladých ľudí reprezentujúcich LPR sa zúčastnilo behu na krátku vzdialenosť a tí najsmelší sa pridali k 42 km trati maratónskeho behu.

Onkolympiáda

Na treťom ročníku onkolympiády, ktorá sa konala v dňoch 25. – 27. októbra v Košiciach sa zúčastnilo takmer 100 prežívajúcich pacientov, aby takto vyjadrili túžbu vrátiť sa do života prostredníctvom športu. V Športovej aréne súťažili s nadšením vo viacerých disciplínach – badminton, beh na krátkej trati, skákanie cez švihadlo, hula-hula hop, stolný futbal, lukostrelba, cyklistická obratnosť, hod na kôš

EVENTS

Breast Cancer Awareness March

The traditional Breast Cancer Awareness March, organised by AVON, took place in June 2017 in Bratislava. This particular event is dedicated to raising awareness of the importance of potentially life-saving early breast cancer detection. Among large number of marchers wearing pink T-shirts, there were many breast cancer survivors holding pink balloons which they threw up in the air, wishing recovery to breast cancer patients coping with the disease and remembering those who succumbed to cancer. Various informative booklets and leaflets were available from stalls, and doctors specialising in oncology provided information and advice. Participants and visitors enjoyed performances by marching drum majorettes and by various artists who entertained the public with popular songs.

Košice International Peace Marathon

The 94th International Peace Marathon in Košice was held on October 2, 2017. The world-famous Marathon is not exclusively dedicated to running but also offers various social, cultural and entertainment activities in a friendly and pleasant atmosphere. The traditional EXPO MMM Exhibition, as a component of the programme, was open to various health and sporting organisations for promotion of their activities. The LAC was afforded an opportunity to approach the public with information and devices and to distribute booklets and leaflets on various cancer-related issues. A demonstration of breast self-examination on a plastic model, and measurements of the CO in smokers provided by the staff of the Cancer Help Centre in collaboration with members of the LAC Unit in Košice, attracted many people who were curious about the results. As in previous years, about 30 young people representing the LAC participated in a short track run and the most courageous of them joined the 42 km long-distance Marathon run.

Oncolympic Games

At the 3rd Oncolympic Games held on 25-27 October in Košice, about 100 cancer-surviving patients came together to show their desire to get involved again in life through sporting activities. In the Sports Arena the enthusiastic sporting participants competed in badminton, short-distance run, jumping the rope, hula-hula hoop, table football,

a iné. V prvý deň naši „onkolympionici“ sledovali spolu s fanúšikmi zápas basketbalového tímu Good Angels proti Ružomberku. Dražba tričiek basketbalistiek „Good Angels“ priniesla zaujímavý finančný výnos, ktorý sa použil na projekty pre podporu onkologických pacientov.

Kampaň Týždňa Ligy proti rakovine – „Rozprávajme sa“

Cieľom kampane nazvanej „Rozprávajme sa“, ktorá sa konala v priebehu Týždňa Ligy proti rakovine v októbri 2017 bolo priblížiť tému komunikácie s onkologickým pacientom širokej verejnosti. V priebehu kampane sa rozdávali letáky s výzvou „Rozprávajme sa“, ktoré ponúkali možnosť kontaktu s odborníkmi – psychológmi. Tito boli v priebehu kampane celodenne k dispozícii na bezplatnej linke 0800 11 88 11, poradenstvo poskytovali i prostredníctvom mailovej komunikácie na: rozpravajmesa@lpr.sk. Spolupracujúci psychológovia vypracovali 10 odporúčaní a rád ako komunikovať s onkologickým pacientom a tieto boli komunikované v letáku. V priebehu kampane bola spustená bezplatná telefonická Onkoporadňa Ligy proti rakovine, ktorá nahradila dovtedy existujúcu Linku pomoci. Zámerom tejto služby je zdokonalíť doterajší spôsob komunikácie rozšírením prístupu k potrebným informáciám, radám a pomocí telefonickou linkou 0800 11 88 11, e-mailom poradna@lpr.sk, osobným rozhovorom v dohodnutom čase v Centrách pomoci v Bratislave, Martine a Košiciach. Služba je určená všetkým, ktorí hľadajú pomoc a radu – pacientom a ich rodinám, ale aj širokej verejnosti, ktorá chce mať viac informácií o prevencii a spôsoboch ako predchádzať raku.



arcus, cycling skill, basketball shots, etc. On the first day our “Olympians”, with fans of the female basketball team Good Angels, watched the latter’s match against Ružomberok. The auction of the Good Angels’ T-shirts which followed brought in significant proceeds, which was used for the cancer patients’ support project.

League against Cancer Week campaign “Let's talk to one another”

The objective of the campaign “Let's talk to one another” held in October 2017 during the League against cancer week was to bring the topic of communication with oncology patient to general public. During the campaign leaflets with the slogan “Let's talk to one another” were disseminated, offering an opportunity to contact professional psychologists. During the campaign, they were available on the Free help line 0800 11 88 11, they also provided consultation through email: rozpravajmesa@lpr.sk. Cooperating psychologists developed 10 recommendations and advices how to

communicate with oncology patient that were presented in the leaflet. During the campaign Free Cancer Counselling Service replacing the current LAC Helpline was launched. The aim of this form of service is improvement of past form of communication through extension of access to necessary information, advices and help by free phone 0800 11 88 11, by e-mail poradna@lpr.sk, personal consultation on appointment in Cancer Help Centres in Bratislava, Martin and Košice. This service is for everyone who is searching for help and advice – for patients and their families, but also for public that wants to have more information about prevention and forms how to prevent cancer.

„Vystrihaj sa Slovensko“

Projekt „Vystrihaj sa Slovensko“ vznikol v roku 2015 a jeho cieľom bolo povzbudiť ženy a dievčatá, aby si ostríhali vlasy a darovali ich na zhotovenie parochní z pravých vlasov. Mnohé ženy, ktoré stratili vlasy po chemoterapii si nemôžu zadovážiť kvalitnú parochňu, pretože je to finančne náročné a zdravotne poistovne prispievajú na ich hradenie iba čiastočne. Odborné zhotovenie parochní z pravých vlasov je nákladné, ale Liga proti rakovine mala šťastie, že s pochopením partnerov bolo možné náklady na tento projekt a jeho pokračovanie uhradiť. Zo strany žien je o podarование bezplatnej parochne veľký záujem a preto rozhodnutie komu parochňu darovať sa riadi podľa stanovených kritérií.

„Farbám neujdeš“

V priebehu mája a júna 2017 konal sa v Bratislave, Košiciach a Banskej Bystrici špeciálny zábavný 4km beh, nazvaný „Farbám neujdeš“. Celkový počet účastníkov, takmer 7000 - mladí ľudia, rodičia s deťmi a iní zažili blázivé dobrodružstvo. Počas behu boli „kropení“ špeciálne upraveným farebným práškom. Beh nemal ani víťazov, ani porazených, všetci boli hrdinovia. LPR ponúkala pre návštěvníkov v stánkoch edukačné a informatívne brožúrky. V závere tohto podujatia si mohli návštěvníci kúpiť za dobrovoľný príspevok modrú farbu. Cieľom tohto 4km behu bolo propagovať fyzickú aktivitu, kombinovanú so získaním peňazí. Celková suma 1 500 € bola odovzdaná LPR na podporu projektu „Rodinná týždňovka“.

Justwoman by Diva's podujatie

V Bratislave 16. júla 2017 sa konalo zaujímavé podujatie spojené s programom určeným ženám. Jeho cieľom bolo ukázať, že prostredníctvom spojenia zdravého tela - zdravá myseľ sa dá dosiahnuť, že sa budú cítiť lepšie. Ženy, ktoré sa na podujatí zúčastnili mohli



Call for Hair Donation

The aim of project named „Cut your hair Slovakia“, initiated in 2015, was to encourage women and girls to cut their hair for the manufacture of real-hair wigs. Many women who have lost their hair after chemotherapy cannot afford to have a quality wig, which is expensive and is only partially covered by insurance. Professional manufacture of a real-hair wig is financially demanding, but the LAC was fortunate, with the understanding of obliging partners, to be able to cover the project costs and secure its continuity. As there is considerable interest on the part of women who have lost their hair to be granted a wig free of charge, the decision on donation is based on particular criteria.

„You will not succeed in avoiding the colours“

In the course of May and June 2017 special fun-filled 4 km run called „You will not succeed in avoiding the colours“ was held in Bratislava, Košice and Banská Bystrica. Around 7000 participants- young people, parents with children and others, experienced a crazy adventure. During the run they were „sprinkled“ by specially adjusted coloured powder. There were no winners, no losers, all of

them were heroes. The LAC participating in this event offered in the booth educative and informative booklets. In conclusion of this event the visitors could buy blue colour through voluntary contribution. The reason of this run extending 4 km was promotion of the physical activity combined with fundraising. The total sum of the profits 1500 € was presented to the LAC for support of the project „Family Vacation“.

Justwoman by Diva's Event

In Bratislava on the 16 July 2017 was organised an interesting event, connected with a programme dedicated to women. The reason was to show them that through healthy body – healthy mind connection they will feel better. They could show their skillfulness in



ukázať svoju obratnosť v pádlovaní, v maratóne na skrátenej trati a yoge. Mali tiež možnosť konzultácií s psychológom a onkogynekológom, ktorí poskytovali odpovede na otázky a relevantné informácie o zmenách, ktoré sú vyvolané ochorením na rakovinu. V stánku LPR boli k dispozícii rôzne informačné brožúry. Cieľom tohto podujatia bolo vytvoriť pre ženy platformu s poskytnutím pomoci v prípade potreby. Účastníčky a návštěvníci si mohli kúpiť náramok s logom Justwoman a výťažok bol darovaný LPR na podporu prípravy brožúr na tému prevencie rakoviny krčka maternice.



paddleboarding, short-distance marathon and yoga. They also had possibility of consultations with the psychologist and oncogynecologist who provided answers to questions and relevant information on changes that occur due to cancer disease. In the LAC booth, various information booklets were available. The objective of this event was to provide a platform for women and offer them assistance when necessary. The participants and visitors could buy bracelets with Justwoman logo and the proceeds were donated to the LAC for support of the uterine cervix prevention.

MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY

Svetový deň proti rakovine

Je jednodňová kampaň, ktorú každoročne organizuje 4. februára najväčšia svetová organizácia - Medzinárodná únia pre kontrolu rakoviny (UICC). Jej cieľom je zmierniť bremeno rakoviny zvýšením vedomostí o rakovine a zjednotiť kontrolu rakoviny v celosvetovom zdravotnom programe.

LPR sa opäť v r. 2017 zapojila do kampane „My môžeme, ja môžem“ a podľa smerníc pripravila rôzne aktivity. Zamerali sme sa na propagáciu Európskeho kódu proti rakovine a jeho 12 odporúčaní, ako zmeniť spôsob života, ako sa vyhýbať riziku a zistiť rakovinu včas, čo môže viesť v budúcnosti k zníženiu morbidity a mortality. Pobočky LPR a študentov z viacerých škôl sme požiadali o rozdávanie brožúr a letákov, obsahujúcich informácie o mechanizme vzniku rakoviny, o účinných metódach a možnostiach ako rakovine predísť a ako ju zistiť vo včasnom štádiu. Centrá pomoci v Bratislave, Martine a v Košiciach poskytovali bezplatné poradenské služby. V Košiciach zorganizovali kampaň vyzývajúcu k darcovstvu krví, čo sa stretlo so sympatiami, najmä u mladých ľudí.

Európsky kód proti rakovine

V EU, ktorá má 504,6 miliónov obyvateľov, sa registruje ročne 2,64 miliónov nových prípadov rakoviny a 1,28 miliónov úmrtí. Toto bremeno by sa dalo znížiť na polovicu urgentnými opatreniami v prevencii. Európsky kód obsahujúci 12 odporúčaní je cestou, ako znížiť riziko vzniku a úmrtia na rakovinu. Na workshopoch a konferenciách, ktoré v r. 2017 organizovala Európska asociácia lág proti rakovine (ECL) sa diskutovalo o stratégii, ako túto situáciu v súčasnosti a v budúcnosti zmeniť, pretože sa ukázalo, že vedomosti o Európskom kóde sú v niektorých európskych krajinách veľmi slabé. Preto sa kladie veľký dôraz na to, aby sa novými aktivitami a výmenou skúseností medzi európskymi ligami, ktoré aktívne Kód propagujú, táto situácia zmenila. LPR informuje verejnosť o odporúčaniach Kódu distribúciou publikácií a workshopmi organizovanými v školách, aby mladí ľudia už vedeli, ako sa dá riziko vzniku rakoviny znížiť.

INTERNATIONAL LINKS

World Cancer Day 2017

WCD is a global one-day campaign organised annually on February 4 by the largest world organisation, the Union for International Cancer Control (UICC). Its aim is to reduce the cancer burden by raising awareness of cancer and integrate cancer control into the world health agenda.

In 2017 the LAC again joined the campaign promoted by the “We Can, I Can” toolkit, giving guidance for preparation in various activities. We placed great emphasis on promoting the 12 recommendations of the European Code against Cancer (ECAC) aimed at bringing changes in lifestyle habits, avoidance of risk factors and early cancer detection, resulting in reduction of cancer morbidity and mortality. LAC-affiliated units and students from schools were requested to disseminate leaflets and booklets providing information about the disease development mechanisms, methods of effective intervention, and the potential for prevention and early detection. LAC Cancer Help Centres in Bratislava, Martin, Košice offered free cancer counselling services. A promotional campaign for blood donation organised in Košice evoked a positive response, especially from young people.

European Code against Cancer (ECAC)

Among the EU's 504.6 million inhabitants, there are annually 2.64 million new cancer cases and 1.28 million deaths from cancer registered. This burden can be reduced by as much as one half through urgent preventive measures. The ECAC, which consists of 12 recommendations, is a way of reducing the risk of developing cancer and dying from cancer. ECL workshops and conferences held in 2017 discussed strategies for changing the situation at the present time and in the future, because a survey of the awareness of the ECAC showed that in some European countries it is rather low. Major emphasis was therefore laid on developing new actions and exchanging experience among European Cancer Leagues which are actively communicating the ECAC. The LAC promoted the Code by distributing informative material and through workshops organised at schools to give guidance to the public, and mainly the youth, on how to reduce cancer risk.

Mladí ambasádori ECL pre Európsky kód proti rakovine

Táto skupina mladých ľudí z viac ako 20 krajín Európy bola založená v r. 2015. Cieľom ich programu zameraného prevažne na mladých ľudí je, aby zmenili štýl života a vyhýbali sa riziku vzniku rakoviny. Prostredníctvom rôznych aktivít, podujatí a iniciatív podporujú ciele programu zdravia aktívnym šírením odporúčaní Európskeho kódu. Každý rok organizujú workshop, na ktorom sa hodnotia rôzne podujatia, vymieňajú skúsenosti a diskutuje sa o nových iniciatívach. LPR sa chce do tohto tímu mladých ľudí zapojiť, reprezentovať Slovensko a získať rady od iných a dozviedieť sa, čo je v propagácii preventívnych odporúčaní úspešné a čo nie je.

VÝROČNÉ STRETNUTIA A VALNÉ ZHROMAŽDENIE ECL

Konali sa v Kodani v Dánsku v dňoch 26.–29. septembra. Pred Valným zhromaždením sa uskutočnili stretnutia Pracovnej skupiny na podporu pacientov, Workshop Európskeho kódu proti rakovine a Výročná konferencia.

Pracovná skupina na podporu pacientov (PSWG)

Táto skupina pracuje v ECL od r. 2007. Cieľom jej práce je nájsť najvhodnejšie prístupy k zdokonaleniu programu podpory pacientov v Európe – komprehensívna rehabilitácia, prístup k poisteniu, návrat do práce, podpora ošetrovateľov domácnosti, komunikačné problémy, paliatívna starostlivosť. Prezentovali sa výsledky doterajšej práce a diskutovalo sa o budúcich plánoch.

Pracovná nátlaková skupina ECL pre dosiahnutie rovnakého prístupu k liekom

Cieľom tejto pracovnej skupiny je poskytovať informácie o prístupe pacientov s rakovinou k účinným liekom. Pri inovatívnych liekoch sa posudzovala ich cena, nevhodnosť ich použitia ako štandardnej liečby, nakol'ko niektoré klinické štúdie ukázali, že ich účinok bol

ECL Youth Ambassadors for European Code against Cancer.

This is a group of young people from more than 20 countries in Europe, founded in 2015. Their programme is focused predominantly on young people, encouraging them to modify their lifestyle habits and reduce their personal cancer risks. Through various creative actions, events and initiatives, they contribute to the health programme goals by active dissemination of the ECAC messages. They organise annual workshops where actions are evaluated, experience exchanged and new initiatives discussed. The LAC will represent Slovakia by joining the team and striving to learn from others what works and what does not work when communicating prevention messages.

THE ECL ANNUAL MEETINGS AND GENERAL ASSEMBLY

These took place in Copenhagen, Denmark on September 26-29, 2017. The GA was preceded by the meetings of the Patient Support Working Groups, European Code against Cancer Workshop and Annual Conference.

The Patients Support Working group (PSWG)

This has been active in ECL since 2007. The PSWG's current working themes are aimed at identifying best practice for patients' support in Europe: comprehensive rehabilitation, insurance access, return to work, family caregivers' support, communication issues, palliative care. Survey results were presented and a future action plan was discussed.

ECL Task Force on Equal Access to Medicines

The aim of the working group was to provide information on recent development toward access to effective medicines for cancer patients. Innovative medicines have been assessed with a view to cost and avoidance of standard treatment, as various clinical studies have shown that the expected beneficial effect was small and the side-

menší ako sa očakávalo a v niektorých prípadoch boli aj ich vedľajšie účinky výraznejšie. Na tomto stretnutí sa diskutovalo o rôznych aspektoch a perspektívach.

ECL Výročná konferencia

Konferencia sa konala 28. septembra. Jej účastníci mali možnosť vypočuť si zaujímavé prednášky z rôznych oblastí - Snahy pre zavedenie preventívnych opatrení v Európe, Transformácia európskeho kódzu proti rakovine, Prvé výsledky štúdií o spojitosti konzumácie vláknín a rakovinou hrubého čreva a konečníka, HPV vakcíny a pochybnosti, Rovnaký prístup k liekom, Zlepšenie zdravia u sociálne znevýhodnených mladých ľudí.

Valné zhromaždenie ECL

Po otvorení a schválení zápisnice z Valného zhromaždenia v r. 2016 v Paríži nasledovali správy z pracovných skupín a iných činnostíach, ktoré sa venujú rôznym tématom. Schválila sa realizácia plánu a rozpočet pre r. 2018. Po voľbách nových členov a diskusii o budúcom stretnutí, Valné zhromaždenie ukončil prezident ECL S. Karjalainen.

Členovia Európskeho parlamentu proti rakovine – MAC parlamentná skupina

Túto skupinu tvorí 43 členov Európskeho parlamentu, ktorí sa zapájajú do rôznych aktivít proti rakovine a vyzývajú štaty EU, aby vytvorili a rozvíjali národný onkologický plán. ECL, ktorá plní funkciu sekretariátu MAC skupiny posiela pravidelne svojim členom správy o jej činnosti a dosiahnutých výsledkoch. Strategickým cieľom MAC skupiny pre obdobie 2014 – 2019 je znížiť incidenciu rakoviny dôslednou prevenciou, znížiť úmrtie prístupom k vysokoúčinnej liečbe a starostlivosťi a zaistiť dobrú kvalitu života pre onkologických pacientov a pre ľudí, ktorí rakovinu prežili.

Spolupráca s Českou Ligou proti rakovine Praha

Dlhoročné piateľstvo a dobré vzťahy s Českou Ligou stále pokračujú a sú dobrým základom pre spoločnú prácu. Rozumieme si, vzájomne sa informujeme a radíme sa, keď sa pripravuje nejaký nový spoločný projekt. Dobrým príkladom je spolupráca žien prežívajúcich rakovinu prsníka, ktoré sú členkami lág proti rakovine v Českej a Slovenskej republike a organizujú alternatívne stretnutia v niektorých zaujímavých lokalitách oboch krajín.

effect in some cases considerable. Related aspects and perspectives were discussed during this session.

ECL Annual Conference

The Conference was held on September 28. The participants heard lectures on a wide array of topics: Cancer prevention efforts in Europe; Transformation of the European Code against Cancer; Early observation on the association between dietary fibre and colorectal cancer; HPV vaccines and challenges; Equal Access to medicines; Improvement of health among socially disadvantaged young people.

ECL General Assembly 2017

After the opening and approval of Minutes from the GA 2016 in Paris, reports from Working Groups and other Themed Activities were presented. Implementation Plan 2018 and Draft Budget 2018 were approved. After elections and discussions about future meetings, the GA was closed by the ECL President S. Karjalainen

MEPs against Cancer – MAC Parliamentary Group

This consists of 43 members of the European Parliament who aim to promote action on cancer and encourage each country to develop a national cancer control plan. ECL, which continues its duties as the secretariat of the MAC Group, has been regularly sending news about their activities and achievements. The strategic goals of the MAC Group 2014-2019 are to reduce cancer incidence by promoting prevention, reduce mortality by ensuring equitable access to high-quality treatment and care, and ensure a good quality of life for cancer patients and survivors.

Cooperation with the Czech League against Cancer Prague

Our long-standing friendship and good relations with the Czech League have continued, providing a good foundation for joint work. We understand each other and we turn to each other with information and advice when development of a new plan is needed. A good example of sharing experiences and information are the joint meetings of breast cancer survivors both from the Slovak and Czech Republics, organised alternately in some of the interesting places in both countries.

POBOČKY LPR

V r. 2017 mala LPR 18 pobočiek a 7 kolektívnych členov činných v rôznych regiónoch Slovenska. Spolupracujú aktívne vo všetkých kampaniach LPR – Svetový deň proti rakovine, Deň narcisov, Týždeň proti rakovine – a v šírení informácií týkajúcich sa rôznych oblastí rakoviny. Rozdávajú brožúry, letáky, organizujú prednášky a rôzne schôdzke, čím pomáhajú k zvýšeniu vedomostí o prevencii, zdravom životnom štýle, o psychosociálnych problémoch pacientov a o ich riešení.

Väčšina pobočiek bola pôvodne zakladaná s cieľom pomáhať pacientom, prevažne ženám s rakovinou prsníka, preto sa ich záujmy sústredili väčšinou na riešenie ich psychosociálnych problémov, a ako sa vyrovnať s chorobou. Postupne sa zapojili aktívne do viacerých projektov zameraných na prevenciu, výchovu a informácie. Liga proti rakovine im poskytuje finančnú podporu na krytie administratívnych nákladov, na miestne programy, rekondičné pobytu a iné podujatia zamerané na rozvoj psychosociálnej a duchovnej starostlivosti.

25. Výročie pobočky LPR v Trnave

Oslava 25. Výročia sa konala v divadle J. Palárika v Trnave. Predstavitelia samosprávneho kraja a radnice a viacerí významní hostia pocitili slávnosť svojou prítomnosťou. Po úvodných pozdravoch nasledovala správa o dlhoročnej práci pobočky a jej výsledkoch. Predsedníčka pobočky M. Valentovej, ktorá zastáva túto funkciu 25 rokov, bolo udelené čestné uznanie za zásluhy o pokrok v boji proti rakovine na lokálnej úrovni. Podielala sa na organizovaní schôdzí, prednášok a iných činností, ktoré pomáhajú mnohým členkám pobočky prežívajúcich rakovinu prsníka k návratu do života. Pobočka spolupracuje s LPR na organizovaní kampaní – Svetový deň proti rakovine, Európsky kód proti rakovine a Týždeň proti rakovine. Slávostné podujatie sprevádzalo hudobné vystúpenie populárnych

LAC ORGANISATIONAL UNITS

In 2017 the LAC had 18 affiliated units and 7 collective members, established in various regions of Slovakia. They cooperate actively in all LAC campaigns (World Cancer Day, Daffodil Day, Week against Cancer) by spreading information on a broad range of cancer-related issues. By lectures, meetings, and dissemination of booklets and leaflets, they help to raise awareness of prevention, healthy lifestyle, psychosocial patients' needs and other issues. As most of the units were originally established with a view to helping cancer patients, predominantly breast cancer patients, their interests focused on solving psychosocial problems and coping with the disease. Later, they agreed to collaborate more actively in various projects directed at prevention, education and information. They have been receiving LAC financial support to cover the expenses of administration and their local programme, reconditioning stays and various events which enable the development of approaches in psychosocial and spiritual care.

The 25th Anniversary of the LAC Unit in Trnava

The celebration of the 25th Anniversary was held in the J. Palarik Theatre in Trnava. Representatives of the Self-governing Region and the Town Hall, together with other distinguished guests, honoured the ceremony with their presence. Opening greetings were followed by information on long-standing activities and achievements. The chairperson of the Unit, Mrs. Valentova, who has been active in this capacity for 25 years, received certificates of appreciation for her significant contribution to progress in the fight against cancer at the local level. She made huge efforts in organising meetings, lectures and activities helpful in the process of returning to a "normal life", as most of the Unit's members were breast cancer survivors. The Unit cooperated in all LAC campaigns: World Cancer Day, Daffodil Day,



umelcov, čo prispelo k príjemnej atmosfére a bolo aj prejavom solidarity s ľuďmi trpiacimi na rakovinu.

25. výročie pobočky LPR v Topoľčanoch

Slávnoštne podujatie sa konalo na radnici. Po úvodnom privítaní hostí primátor mesta Ing. P. Baláž podľakoval za pozvanie a za výsledky práce pobočky o rozvoj prevencie a výchovy verejnosti. Vyjadril veľkú vdăku MUDr. Kosáčovej, ktorá pobočku pred 25 rokmi s malou skupinou dobrovoľníkov založila a ako onkologička sa veľmi zaslúžila o početné aktivity, ktoré smerovali k zmene názorov verejnosti na rakovinu. Súčasná predsedníčka M. Hroššová vo svojom prejave uviedla, že v budúcej práci sa pobočka zameria predovšetkým na propagáciu Európskeho kódru a na rozvoj starostlivosti o pacientov. Čestné uznanie za zásluhy dostala MUDr. Kosáčová a niektoré členky pobočky, ktoré dobrovoľne organizujú rôzne aktivity. Slávnosť bola ukončená hudobným programom, ktorý predviedli žiaci zo základnej umeleckej školy.

15. výročie pobočky LPR v Trebišove

Slávnosť sa konala v zrkadlovej sieni Múzea za účasti predstaviteľov významných inštitúcií a hostí, i členov viacerých pobočiek LPR na Slovensku. Po hudobnom otvorení, primátor mesta Dr. Marek Čižmár pozdravil prítomných a podľakoval pobočke LPR za prácu v programe boja proti rakovine. MUDr. A. Malá, ktorá založenie pobočky iniciovala a stala sa jej predsedníčkou, ocenila vo svojom prejave spoluprácu s LPR a jej podporu. Za produktívnu aktivitu bolo jej a jej trom blízkym spolupracovníkom udelené čestné ocenenie. Stretnutie bolo spestrené výletom do Andrássyho Mauzólea a hudobným predstavením študentov zo školy umenia a členov folklórnej skupiny.

European Code against Cancer and Cancer Week. Accompanying the festive event, there was a musical performance by popular artists, who contributed to the pleasant atmosphere and showed solidarity with people suffering from cancer.

The 25th Anniversary of the LAC Unit in Topoľčany

This anniversary was celebrated in the Town Hall. After greeting and welcoming the guests, the Mayor of Topoľčany, Ing. Peter Baláž, gave thanks for the invitation and emphasised how the activities of the Unit have contributed to the development of prevention and public education. He extended warm thanks to Dr. Kosačova, who founded the Unit 25 years ago with a small group of enthusiastic volunteers and in her capacity as oncologist assisted in preparing activities aimed at changing public attitudes to cancer. The current chairwoman M. Hroššova said in her speech that their future work will focus on promoting the European Code against Cancer and on development of care services for patients. Certificates of appreciation were then handed out to Dr. Kosačova and members of the Unit involved in voluntary activities. The ceremony was closed with songs and musical performances presented by children from the Primary Art School.

The 15th Anniversary of the LAC Unit in Trebišov

Held in the Museum's Hall of Mirrors, the ceremony was attended by representatives of distinguished institutions and guests, including members of several LAC Units in Slovakia. After the opening musical performance, the Mayor of Trebišov, Dr. Marek Čižmár, delivered greetings and thanks to the Unit for its achievements in the fight against cancer programme, initiated by Dr. Alicia Malá, who has served throughout the entire period as its chairwoman. In her speech she emphasised active cooperation with the LAC and its support. Certificates of appreciation from the LAC for productive activity were handed out to Dr. A. Malá and to her three close collaborators. Lending variety to the occasion, there was an excursion to Andrássy Mausoleum and a varied musical performance presented by students from the Art School and folklore groups.

OCENENIA

Goodwill ocenenie

Na slávnosti organizovanej Českým a Slovenským Goodwillom v Zichyho paláci v Bratislave dňa 7. novembra, Eva Sirackej, zakladajúcej preidentke Ligy proti rakovine, bolo Slovenským Goodwillom udelené mimoriadne ocenenie za jej dlhodobú lekársku, výskumnú a filantropickú prácu zameranú na pomoc onkologickým pacientom.

Cena Nadácie Orange

Nadácia Orange udeľuje od r. 2009 ocenenie mimovládnym organizáciám v troch kategóriách – komunitný rozvoj, vzdelávanie a sociálna inkluzia. V r. 2017 členovia poroty sa rozhodli udeliť výnimočne dve prvé ceny rovnakej hodnoty. Jednu z nich dostala Liga proti rakovine ako uznanie za jej rozsiahlu činnosť v oblasti sociálnej inkluzie a v rozvoji psychosociálnych služieb pre zlepšenie kvality života onkologických pacientov a ich rodiny. Dar v hodnote 8 000 EUR, ktorý LPR dostala, sa použil na finančnú podporu pre pacientov a ich rodiny, ktoré sa v dôsledku dlhotrvajúcej choroby dostali do váznej ekonomickej situácie.

AWARDS

Goodwill award

At a ceremony organised by the Czech and Slovak Goodwill which took place in Bratislava on the 7th November, Eva Siracka, the founding president of the League against Cancer, received a special award granted by the Slovak Goodwill for her long time medical, research and philanthropic activities, aimed at helping people with cancer.

Orange Foundation Prizegiving

From the year 2009, the Orange Foundation has been granting prestigious prizes to recognized non-governmental organisations in the three categories - education, social inclusion, community development. In 2017, the jury has decided to grant exceptionally two first prizes of equal rank. One of them was presented to the League against Cancer as recognition of its major contribution in the area of social inclusion and in development of the psychosocial services for improvement of the quality of life of the cancer patients and their families. Donated sum 8 000 € which the LAC received, was used for financial support of the patients and their families who have serious economic situation due to long-lasting disease.



IN MEMORIAM

S hlbokým zármutkom sme prijali správu, že dlhoročný člen Vedeckej rady LPR MUDr. Ján Siracký, DrSc., FRSC zomrel v septembri 2017 vo veku 92 rokov. V roku 1950 bol promovaný na Univerzite Komenského v Bratislave za doktora medicíny. Po prvých dvoch rokoch práce v Ústave patologickej anatómie bol prijatý do Ústavu pre výskum a liečbu rakoviny v Bratislave, čo bolo začiatkom jeho vedeckej cesty. Bol uznávaný ako vynikajúci gynekológ a nadaný vedecký pracovník. Jeho dlhoročná spolupráca s výskumným ústavom rakoviny v Suttonе vo Veľkej Británii bola veľmi úspešná, prispela k odhaleniu k heterogénnych vlastností buniek a ich rozdielnej citlivosti na liečbu, čo urýchliло prenos týchto zistení do klinickej aplikácie. Bol nositeľom viacerých domácich a zahraničných ocenení a ako člen výskumného tímu vo Veľkej Británii mu bolo udelené prestížne ocenenie Queen Elisabeth' Award. V bývalom Československu založil gynekologickú cytológiu a mal veľké zásluhy o jej rozvoj na Slovensku, čo značne prispelo k zlepšeniu liečby rakoviny krčka maternice. Ako klinický odborník WHO, pôsobil ako poradca v komisii UICC pre udeľovanie grantov a štipendií. Bol aktívny v redakčných radách domácich a zahraničných vedeckých časopisov. Jeho celoživotná práca v onkológii a jej výsledky boli inšpiráciou pre mnohých, pracujúcich vo výskume rakoviny. Jeho úmrtie zarmútilo veľa jeho kolegov a priateľov, ktorí ho poznali a mali ho radi.

Čest jeho pamiatke.

With deepest sorrow we received the sad news that a long-standing member of the LAC Scientific Board, Jan Siracky, MD., D.Sc., FRSC, passed away in September 2017 at the age of 92.

In 1950 he graduated from Comenius University in Bratislava as a medical doctor. After a two-year period in the Medical Faculty's Institute of Pathology, he joined the Institute for Cancer Research and Treatment in Bratislava, where his scientific journey began. He was an excellent physician-gynecologist and a gifted researcher. His long-standing collaboration with the Cancer Research Institute in Sutton, Great Britain was highly effective in identifying the properties of heterogeneous cancer cells and their sensitivity to treatment, which helped to accelerate the translation of discoveries into clinical application. He was a recipient of many domestic and international awards and together with the scientific team in Great Britain was awarded the prestigious Queen Elizabeth Award.

As the founder of Gynecology Cytology in what was then Czechoslovakia, he played a leading role in development of cytology in Slovakia, which contributed significantly to the improvement of cervical cancer treatment. As a WHO clinical expert, he served in the UICC advisory committee awarding grants and fellowships, and was active on domestic and international boards of scientific journals. His work in oncology and its achievements were impressive and brought inspiration to many who were active in cancer research. His death brought deep sadness to all the many colleagues and friends who knew and loved him.

May his memory be blessed.

FINANČNÁ SPRÁVA

Liga proti rakovine, nezávislá mimovládna organizácia, registrovaná ako občianske združenie, nedostáva od štátu žiadnu finančnú podporu. Podstatnú časť príjmov LPR tvoria dary, predovšetkým zo Dňa narcisov, 2 % daní z príjmu, od privátneho sektora a partnerov. Finančné fondy sú určené na priamu podporu vybraných projektov v súlade s cieľmi uvedenými v stanovách LPR. V prehľade uvádzame aktivity a ich výsledky, ktoré sa dosiahli v roku 2017 v dôležitých oblastiach stratégie kontroly rakoviny. Sme si vedomí toho, že počty nových prípadov budú v najbližšom desaťročí stúpať, následkom čoho sa zvýšia i potreby podpory v tých oblastiach starostlivosti, ktoré nie sú dostatočne financované štátou správou. Preto pokračujúca dobrovoľná podpora zo strany verejnosti bude pre budúcu prácu LPR nevyhnutná.

FINANCIAL REPORT

The League against Cancer, an independent non-governmental organisation, registered in Slovakia as a civic association, does not receive any direct financial support from the government. A substantial part of the LAC income is constituted by donations, above all from the Daffodil Day fundraising campaign, assignment of 2% of income tax, private sector and partners. Funds are used to directly benefit selected projects, in accordance with the aim laid down in the LAC Statutes. We present a summary of the main activities and results achieved throughout 2017 in important areas of the cancer control strategy. We know that the incidence of cancer will increase in the next decade, which means that there will be a growing need to help the patients in those areas of care which are not sufficiently supported through the public system. For this reason, the continued voluntary contribution from the general public will be essential for our further work.

SÚVAHA (v EUR) / BALANCE SHEET (in EUR) k 31. 12. 2017

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period		
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net			
		a	b	I	2	3	4
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Fixed assets r. 002 + r. 009 + r. 021	001	3 225 582,41	1 246 068,24	1 979 514,17		2 049 727,85	
1. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets r. 003 až r. 008	002	38 076,03		33 947,76	4 128,27		4 836,27
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti / Development expenses 012-(072+091AÚ)	003						
Softvér / Software 013 - (073+091AÚ)	004	995,82		597,49	398,33		398,33
Ocenitelné práva/ Valuable rights 014 - (074 + 091AÚ)	005	4 678,38		1 180,00	3 498,38		4 206,38
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok / Other intangible fixed assets (018+ 019)-(078 + 079 + 091 AÚ)	006	32 401,83		32 170,27	231,56		231,56
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku / Acquisition of intangible fixed assets (041-093)	007						
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok / Advance payments for intangible fixed assets (051- 095AÚ)	008						
2. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets r. 010 až r. 020	009	3 187 506,38	1 212 120,48	1 975 385,90		2 044 891,58	
Pozemky / Lands (031)	010	486 999,78		x 486 999,78		486 999,78	
Umelecké diela a zbierky / Works of art & collections (032)	011	9 999,00		x 9 999,00		9 999,00	
Stavby / Buildings 021 - (081 - 092AÚ)	012	2 387 061,62	910 905,45	1 476 156,17		1 541 777,45	
Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí / Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092AÚ)	013	127 411,06	125 805,39	1 605,67		4 396,47	
Dopravné prostriedky / Transportation means 023 - (083 + 092AÚ)	014	44 451,29	44 451,29		0,00		1 093,60
Pestovateľské celky trvalých porastov / Perennial crops 025 - (085 + 092AÚ)	015						
Základné stádo a ťažné zvieratá / Breeding & draught animals 026 - (086 + 092AÚ)	016						
Drobný dlhodobý hmotný majetok / Low-value tangible fixed assets 028 - (088 + 092AÚ)	017	121 380,54	121 380,54		0,00		
Ostatný dlhodobý hmotný majetok / Other tangible fixed assets 029 - (089 + 092AÚ)	018	9 577,81	9 577,81		0,00		
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets (042 - 094)	019	625,28			625,28		625,28
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok / Advance payments for tangible fixed assets (052 - 095AÚ)	020						
3. Dlhodobý finančný majetok / Total finance investments r. 022 až r. 028	021						
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe / Shares and ownership interests with controlling influence in enterprises (061- 096 AÚ)	022						
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom / Shares and ownership interests with substantial influence in enterprises (062- 096 AÚ)	023						
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti / Debentures held to maturity (065 - 096 AÚ)	024						
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky / Intercompany loans and other loans (066 + 067) - 096 AÚ	025						
Ostatný dlhodobý finančný majetok / Other Long-term financial investments (069 - 096 AÚ)	026						
Obstaranie dlhodobého finančného majetku / Acquisition of long-term financial investments (043 - 096 AÚ)	027						
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok / Advance payments for long-term financial investments (053 - 096 AÚ)	028						

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets r. 030+ r. 037+ r. 042 + r. 051	029	544 605,76		544 605,76	563 295,52
1. Zásoby / Inventory r. 031 až r. 036	030	75 719,75		75 719,75	127 387,75
Materiál / Material (112 + 119) - 191	031				
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby / Work-in-progress and semi-finished goods (121+122)-(192+193)	032				
Výrobky / Finished products (123 - 194)	033				
Zvieratá / Animals (124 - 195)	034				
Tovar / Merchandise (132 + 139) - 196	035				
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby / Advance payments made (314 AÚ - 391 AÚ)	036	75 719,75		75 719,75	127 387,75
2. Dlhodobé pohľadávky / Total long-term receivables r. 038 až r. 041	037	0,00	0,00	0,00	165,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391AÚ)	039				165,00
Pohľadávky voči účastníkom združenia / Receivables from participants in an association (358AÚ - 391AÚ)	040				
Iné pohľadávky / Others receivables (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	041				
3. Krátkodobé pohľadávky / Total short-term receivables r. 043 až r. 050	042	5 080,12	0,00	5 080,12	0,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311AÚ až 314 AÚ) - 391AÚ	043				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391 AÚ)	044				
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami / Social security receivables (336)	045		x		
Daňové pohľadávky / Tax receivables (341 až 345)	046	5 080,12	x	5 080,12	
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Subsidies from state and local government (346+ 348)	047		x		
Pohľadávky voči účastníkom združenia / Receivables from participants in an association (358 AÚ - 391AÚ)	048				
Spojovací účet pri združení / Linfing account for association (396 - 391AÚ)	049				
Iné pohľadávky / Other receivables (335AÚ + 373AÚ + 375AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	050				
4. Finančné účty / Total financial asset r. 052 až r. 056	051	463 805,89	0,00	463 805,89	435 742,77
Pokladnica / Cash on hand (211 + 213)	052	7 682,57	x	7 682,57	7 231,89
Bankové účty / Bank accounts (221 AÚ + 261)	053	416 626,17	x	416 626,17	389 804,31
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok / Bank accounts with deposit period exceeding one year (221 AÚ)	054		x		
Krátkodobý finančný majetok / Short -term financial asset (251+ 253 + 255 + 256 + 257) - 291AÚ	055				
Obstaranie krátkodobého finančného majetku / Aquisition short-term financial asset (259 - 291AÚ)	056	39 497,15		39 497,15	38 706,57
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 058 a r. 059	057	2 305,32	0,00	2 305,32	2 524,44
I. Náklady budúcich období / Deferred expenses (381)	058	2 305,32		2 305,32	2 524,44
Príjmy budúcich období / Accrued revenues (385)	059				
MAJETOK SPOLU / Total Assets r. 001 + r. 029 + r. 057	060	3 772 493,49	1 246 068,24	2 526 425,25	2 615 547,81

Strana pasív / Liabilities	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie/Current accounting period	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
a	b	5	6
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital and reserves to cover assets r. 062+ r. 068 + r. 072 + r. 073	061	2 044 107,79	2 042 306,21
1. Imanie a peňažné fondy / Capital and money funds r. 063 až r. 067	062	41 438,96	22 185,51
Základné imanie / Registered capital (411)	063	9 999,00	9 999,00
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu / Money funds of the reporting unit (412)	064	31 439,96	12 186,51
Fond reprodukcie / Fund of reproduction (413)	065		
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov / Gains or losses on revaluation of assets (414)	066		
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastí / Gains or losses on revaluation of financial investments (415)	067		
2. Fondy tvorené zo zisku / Reserves r. 069 až r. 071	068		
Rezervný fond / Reserves (421)	069		
Fondy tvorené zo zisku / Statutory funds (423)	070		
Ostatné fondy / Other funds (427)	071		
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained profit from prev.year (+ - 428)	072	2 020 120,70	2 047 317,85
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit/loss current account r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	-17 451,87	-27 197,15
B. CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total external sources r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097	074	59 360,55	124 350,88
1. Rezervy / Provisions r. 076 až r. 078	075	18 743,61	18 959,21
Rezervy zákonné / Legal provisions (451AÚ)	076		
Ostatné rezervy /Other provisions (459AÚ)	077		
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions (323 + 451AÚ + 459AÚ)	078	18 743,61	18 959,21
2. Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities r. 080 až r. 086	079	318,69	392,59
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund (472)	080	318,69	392,59
Vydané dlhopisy / Bonds issued by the reporting unit (473)	081		
Záväzky z nájmu / Payables under lease agreements (474 AÚ)	082		
Dlhodobé prijaté preddavky / Long-term advance payment received (475)	083		
Dlhodobé nevyfakturované dodávky /Long-term non-invoiced supplies (476)	084		
Dlhodobé zmenky na úhradu / Long-term bills of exchange to be paid (478)	085		
Ostatné dlhodobé záväzky / Other long-term payable (373 AÚ + 479 AÚ)	086		
3. Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities r. 088 až r. 096	087	40 298,25	104 999,08
Záväzky z obchodného styku / Trade payables (321 až 326) okrem 323	088	8 803,97	62 835,15
Záväzky voči zamestnancom / Employee liabilities (331+ 333)	089	17 778,29	17 674,23
Zúčtovanie so Sociálhou poistovňou a zdravotními poistovňami / Due to and from social security institutions and health insurance institutions (336)	090	10 663,55	10 753,31
Daňové záväzky / Tax liabilities (341 až 345)	091	3 052,44	13 736,39
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346+348)	092		
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov / Payables for unpaid subscribed shares and participation (367)	093		
Záväzky voči účastníkom združení / Payables to participants in an association (368)	094		
Spojovaci účet pri združení / Linking account for association (396)	095		
Ostatné záväzky / Other liabilities (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096		
4. Bankové výpomoci a pôžičky / Bank financial assistance and borrowings r. 098 až r. 100	097		
Dlhodobé bankové úvery / Long-term bank loans (461AÚ)	098		
Bežné bankové úvery / Short-term bank loans (231+ 232 + 461AÚ)	099		
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci / Short-term financial assistance received (241+ 249)	100		
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 102 až r. 103	101	422 956,91	448 890,72
1. Výdavky budúcich období / Accrued expenses (383)	102		
Výnosy budúcich období / Deferred revenues (384)	103	422 956,91	448 890,72
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total r.061+ r.074 + r.101	104	2 526 425,25	2 615 547,81

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31. 12. 2017

Číslo účtu/ Account No.	Náklady / Expenses	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu / Consumed materials	01	211 820,79		211 820,79	229 300,16
502	Spotreba energie / Energy consumption	02	II 413,01		II 413,01	II 396,70
504	Predaný tovar / Merchandise sold	03				
511	Opravy a udržiavanie / Repair and maintenance	04	46 397,95		46 397,95	13 210,08
512	Cestovné / Travel expenses	05	2 845,92		2 845,92	4 918,28
513	Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	06	15 401,73		15 401,73	21 507,60
518	Ostatné služby / Other services	07	477 815,91	5 000,00	482 815,91	491 381,07
521	Mzdové náklady / Wages and salaries	08	297 586,87		297 586,87	319 548,57
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie / Mandatory social security	09	97 845,81		97 845,81	105 839,87
525	Ostatné sociálne poistenie / Other social security	10				
527	Zákonné sociálne náklady / Mandatory social security expense	11	8 417,33		8 417,33	9 575,36
528	Ostatné sociálne náklady / Other social security expense	12				
531	Daň z motorových vozidiel / Road tax	13				
532	Daň z nehnuteľností / Estate taxes	14	2 394,83		2 394,83	1 900,65
538	Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	15	989,16		989,16	963,75
541	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interest on late payment	16				
542	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	17				
543	Odpísanie pohľadávky / Write-off of receivables	18				17,92
544	Úroky / Interest	19				
545	Kurzové straty / Exchange rate losses	20	19,10		19,10	12,35
546	Dary / Gifts	21				
547	Osobitné náklady / Special expenses	22	30 000,00		30 000,00	17 319,19
548	Manká a škody / Shortages and damage	23				
549	Iné ostatné náklady / Other expenses	24	7 608,04		7 608,04	7 565,41
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Depreciation expense of intangible and tangible assets	25	91 902,49		91 902,49	74 170,58
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	26	4 621,07		4 621,07	
553	Predané cenné papiere / Securities and ownership interests sold	27				
554	Predaný materiál / Merchandise sold	28				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok / Expenses on short-term financial asset	29				
556	Tvorba fondov / Addition to reserves	30	942 856,39		942 856,39	1 043 598,15
557	Náklady na precenenie cenných papierov / Expenses on revaluation of securities	31				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Addition to legal provisions	32				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Contributions provided to organizational units	33	47 200,00		47 200,00	43 600,00
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Contributions provided to other reporting units	34				
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám / Contributions provided to individuals	35	45 338,43		45 338,43	31 254,57
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions provided from sharing of tax paid	36				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky / Contributions provided from fundraising campaigns	37	190 183,35		190 183,35	328 887,57
Účtová trieda 5 spolu / Accounting class 5 total r. 01 až r. 37		38	2 532 658,18	5 000,00	2 537 658,18	2 755 967,83

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31. 12. 2017

Číslo účtu/ Account No.	Výnosy / Revenues	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky / Sales of own outputs	39				
602	Tržby z predaja služieb / Sales of services	40				II 828,80
604	Tržby za predaný tovar / Sales of merchandise	41				
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby / Changes in inventories of work-in-progress	42				
612	Zmena stavu zásob polotovarov / Changes in inventories of semi-finished products	43				
613	Zmena stavu zásob výrobkov / Changes in inventories of finished products	44				
614	Zmena stavu zásob zvierat / Changes in livestock	45				
621	Aktivácia materiálu a tovaru / Materials and merchandise capitalised	46				
622	Aktivácia vnútirorganizačných služieb / Inter company services capitalised	47				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku / Capitalisation of intangible fixed assets	48				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku / Capitalisation of tangible fixed assets	49				
641	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interests on late payment	50				
642	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	51				
643	Platby za odpísané pohľadávky / Paymants for written-off receivables	52				
644	Úroky / Interests	53	47,08		47,08	II 3,21
645	Kurzové zisky / Exchange rate gains	54	0,03		0,03	
646	Prijaté dary / Donations receives	55	32 962,55		32 962,55	4 981,77
647	Osobitné výnosy / Special revenue	56				
648	Zákonné poplatky / Statutory charges	57				
649	Iné ostatné výnosy / Other revenues	58		5 000,00	5 000,00	I 330,73
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Revenues from disposal of intangible and tangible fixed assets	59	50 000,00		50 000,00	
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from long-term financial assets	60				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from sales of shares and ownership interests	61				
654	Tržby z predaja materiálu / Revenues from materials sold	62				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from short-term financial assets	63	1 028,27		1 028,27	1 275,82
656	Výnosy z použitia fondu / Revenues from reserves employed	64	923 602,94		923 602,94	I 065 082,19
657	Výnosy z precenenia cenných papierov / Revenues from revaluation of securities	65				
658	Výnosy z nájmu majetku / Revenues from lease of assets	66				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Contributions received from organizational units	67	47 200,00		47 200,00	43 600,00
662	Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	68	149 610,96		149 610,96	80 988,94
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb / Contributions received from individuals	69	45 955,74		45 955,74	100 446,40
664	Prijaté členské príspevky / Membership fees received	70	7 045,00		7 045,00	7 170,00
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions from sharing of tax paid	71	315 148,93		315 148,93	379 252,95
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok / Contributions from public fundraisig	72	942 851,18		942 851,18	I 043 597,41
691	Dotácie / Subsidies	73				
Účtová trieda 6 spolu / Accounting Class 6 total of r. 39 až r. 73		74	2 515 452,68	5 000,00	2 520 452,68	2 739 668,22
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Net profit or loss before taxes r.74-r.38		75	-17 205,50	0,00	-17 205,50	-16 299,61
591	Daň z príjmov / Income tax	76	246,37		246,37	10 897,54
595	Dodatočné odvody dane z príjmov / Additional income tax payments	77				
Výsledok hospodárenia po zdanení / Net profit after taxes (r. 75 - (r. 76 + r. 77)) (+/-)		78	-17 451,87	0,00	-17 451,87	-27 197,15

Prijímateľ podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb – Liga proti rakovine SR
 so sídlom Brestová 6, 821 02 Bratislava, IČO: 00641219
 zverejňuje podľa § 50 ods.13 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov tieto údaje o špecifikácii použitia podielu
 zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb za rok 2015 nim prijatého v roku 2016,
 čo predstavuje čiastku **314.666,45 €**

kategória	Výška použitého podielu dane	Účel a spôsob použitia podielu zaplatenej dane
Psychosociálna starostlivosť o onkologických pacientov	5 265,94	rekondično-relaxačné pobedy pre onkologických pacientov z celej SR
Finančná pomoc sociálne slabším skupinám onkologických pacientov	21 880,16	poskytnutie finančných prostriedkov onkologickým pacientom a ich rodinám v hmotnej núdzi
Ubytovacie zariadenia – „domov“ v Bratislave a v Košiciach	15 785,92	komplexná prevádzka ubytovacích zariadení pre rodičov hospitalizovaných detských onkolog.pacientov
Celoslovenská linka - onkoporadňa pre pacientov, rodinných príslušníkov, verejnosť	17 271,00	personálne a mzdrové náklady za poradenstvo odborníkov na Onkoporadni
Projekt „Centrum pomoci Bratislava“	40 545,98	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové, jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov,služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Projekt „Centrum pomoci Košice“	36 133,13	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové, jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov,služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Projekt „Centrum pomoci Martin“	41 432,09	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové, jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov,služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Psychosociálna starostlivosť o onkologických pacientov v regiónoch	24 605,58	personálne a mzdrové náklady za služby psychológov v regiónoch Slovenska
Onkologická výchova, Týždeň proti rakovine	18 357,67	kampaň Krok ku zdraviu -preventívno-edukačná kampaň určená mladej generácii
Informačné materiály určené onkologickým pacientom	63 372,55	letáky, brožúrky, informácie o prevencii pre zdravú populáciu
Informačná kampaň k asignácii 2% dane z príjmu fyzických a právnických osôb	29 910,05	koncept kampane, výroba a nasadenie TV a RP spotov, internetová a printová komunikácia
Vyúčtovaný podiel daní	314 560,07	
kreditné úroky (-)	2,31	
daň z úrokov a bankové poplatky (+)	108,69	
Prijatý podiel daní	314 666,45	
kreditné úroky (+)	2,31	
daň z úrokov a bankové poplatky (-)	108,69	
Kontrolný súčet	314 560,07	

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Pre Generálnu radu Ligy proti rakovine SR o.z. so sídlom v Bratislave

Správa z auditu účtovnej závierky

Názor

Uskutočnil som audit účtovnej závierky Ligy proti rakovine SR (ďalej len „Spoločnosť“), ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2017, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k uvedenému dátumu, a poznamky, ktoré obsahujú súhrn významných účtovných zásad a účtovných metod.

Podľa môjho názoru, priložená účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie Spoločnosti k 31. decembru 2017 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).

Základ pre názor

Audit som vykonal podľa medzinárodných auditorských standardov (International Standards on Auditing, ISA). Moja zodpovednosť podľa týchto štandardov je uvedená v odseku Zodpovednosť auditora za audit účtovnej závierky. Od Spoločnosti som nezávislá podľa ustanovení zákona č. 423/2015 o statutárnom audite a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o statutárnom audite“) týkajúcich sa etiky, vrátane Etického kódexu auditora, relevantných pre audit účtovnej závierky a spĺňala som aj ostatné požiadavky týchto ustanovení týkajúcich sa etiky. Som presvedčená, že auditorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj názor.

Zodpovednosť statutárneho orgánu za účtovnú závierku

Statutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky podľa zákona o účtovníctve a za tie interné kontroly, ktoré považuje za potrebné na zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Pri zostavovaní účtovnej závierky je statutárny orgán zodpovedný za zhodnotenie schopnosti Spoločnosti nepretržite pokračovať vo svojej činnosti, za opisanie skutočnosti týkajúcich sa nepretržitého pokračovania v činnosti, ak je to potrebné, a za použitie predpokladu nepretržitého pokračovania v činnosti v účtovníctve, ibaže by mal v úmysle Spoločnosť zlikvidovať alebo ukončiť jej činnosť, alebo by nemal inú realistickú možnosť než tak urobiť.

Zodpovednosť auditora za audit účtovnej závierky

Mojou zodpovednosťou je získať primerané uistenie, či účtovná závierka ako celok neobsahuje významné nesprávosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby, a vydáť správu auditora, vrátane názoru. Primerané uistenie je uistenie vysokého stupňa, ale nie je zárukou toho, že audit vykonalý podľa medzinárodných auditorských štandardov vždy odhalí významné nesprávosti, ak také existujú. Nesprávnosti môžu vzniknúť v dôsledku podvodu alebo chyby a za významné sa považujú vtedy, ak by sa dalo odôvodniť očakávať, že jednotlivо alebo v súhme by mohli ovplyvniť ekonomické rozhodnutia používateľov, uskutočnené na základe tejto účtovnej závierky.

V rámci auditu uskutočneného podľa medzinárodných auditorských štandardov, počas celého auditu uplatňujem odborný úsudok a zachovávam profesionálny skepticizmus. Okrem toho:

- Identifikujem a posudzujem riziká významnej nesprávnosti účtovnej závierky, či už v dôsledku podvodu alebo chyby, navrhujem a uskutočňujem auditorské postupy reagujúce na tieto riziká a získavam auditorské dôkazy, ktoré sú dostatočné a vhodné na poskytnutie základu pre môj názor. Riziko neodhalenia významnej nesprávnosti v dôsledku podvodu je

vyššie ako toto riziko v dôsledku chyby, pretože podvod môže zahrňať tajnú dohodu, fašovanie, úmyselné vynechanie, nepravdivé vyhlásenie alebo obidenie internej kontroly.

- Oboznamujem sa s internými kontrolami relevantnými pre audit, aby som mohla navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolností, ale nie za účelom vyjadrenia názoru na efektívnosť interných kontrol Spoločnosti.
- Hodnotím vhodnosť použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranost' účtovných odhadov a uvedenie s nimi súvisiacich informácií, uskutočnené statutárnym orgánom.
- Robím záver o tom, či statutárny orgán vhodne v účtovníctve používa predpoklad nepretržitého pokračovania v činnosti a na základe získaných auditorských dôkazov záver o tom, či existuje významná neistota v súvislosti s udalosťami alebo okolnosťami, ktoré by mohli významne spochybniť schopnosť Spoločnosti nepretržite pokračovať v činnosti. Ak dospejem k záveru, že významná neistota existuje, som povinná upozorniť v správe auditora na súvisiace informácie uvedené v účtovnej závierke alebo, ak sú tieto informácie nedostatočné, modifikovať názor. Moje závery vychádzajú z auditorských dôkazov získaných do dátumu vydania tejto správy auditora. Budúce udalosti alebo okolnosti však môžu spôsobiť, že Spoločnosť prestane pokračovať v nepretržite činnosti.
- Hodnotím celkovú prezentáciu, štruktúru a obsah účtovnej závierky vrátane informácií v nej uvedených, ako aj to, či účtovná závierka zachytáva uskutočnené transakcie a udalosti spôsobom, ktorý vede k ich vernému zobrazeniu.

Správa k ďalším požiadavkám zákonov a iných právnych predpisov

Správa k informáciám, ktoré sa uvádzajú vo výročnej správe

Statutárny orgán je zodpovedný za informácie uvedené vo výročnej správe, zostavenej podľa požiadaviek zákona o účtovníctve. Môj vyšší uvedený názor na účtovnú závierku sa nevzťahuje na iné informácie vo výročnej správe.

V súvislosti s auditom účtovnej závierky je mojom zodpovednosťou oboznámenie sa s informáciami uvedenými vo výročnej správe a zváženie, či tieto informácie nie sú vo významnom nesúlade s auditovanou účtovnou závierkou alebo mojimi poznatkami, ktoré som získala počas auditu účtovnej závierky, alebo sa inak zdajú byť významne nesprávne.

Keď získam výročnú správu, zvážim, či výročná správa Spoločnosti obsahuje informácie, ktorých uvedenie vyžaduje zákon o účtovníctve, a na základe prác vykonaných počas auditu účtovnej závierky, vyjadrim názor na:

- informácie uvedené vo výročnej správe zostavenej za rok 2017 sú v súlade s účtovnou závierkou za daný rok,
- výročná správa obsahuje informácie podľa zákona o účtovníctve.

Okrem toho uvediem, či som zistila významné nesprávosti vo výročnej správe na základe mojich poznatkov o Spoločnosti a situácii v nej, ktoré som získala počas auditu účtovnej závierky.

07.máj 2018
Ing. Čechová Edita, CA
Č. licencie 737 SKAU
84105 Bratislava
Nad lúčkami 55



Čeká

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the General Council of Liga proti rakovine SR

REPORT ON THE FINANCIAL STATEMENTS

Opinion

We have audited the financial statements of Liga proti rakovine SR (the "Company"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2017, and the income statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 December 2017, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Act on Accounting No. 431/2002 Coll. as amended (the "Act on Accounting").

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Company in accordance with the provisions of Act No. 423/2015 Coll. on Statutory Audit and on Amendment to and Supplementation of Act No. 431/2002 Coll. on Accounting, as amended (hereinafter the "Act on Statutory Audit") related to ethical requirements, including the Code of Ethics for Auditors that are relevant to our audit of the financial statements, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Management

Management is responsible for the preparation of the financial statements to give a true and fair view in accordance with the Act on Accounting, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting, unless management either intends to liquidate the Company or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with International Standards on Auditing will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with International Standards on Auditing, we exercise professional judgment and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

REPORT ON OTHER LEGAL AND REGULATORY REQUIREMENTS

Report on Information Disclosed in the Annual Report

The statutory body is responsible for information disclosed in the annual report prepared under the requirements of the Act on Accounting. Our opinion on the financial statements stated above does not apply to other information in the annual report.

In connection with the audit of financial statements, our responsibility is to gain an understanding of the information disclosed in the annual report and consider whether such information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit of the financial statements, or otherwise appears to be materially misstated.

As at the issuance date of the auditor's report on the audit of financial statements, the annual report was not available to us.

When we obtain the annual report, we will evaluate whether the Company's annual report includes information whose disclosure is required under the Act on Accounting, and based on procedures performed during the audit of the financial statements, we will express an opinion on whether:

- Information disclosed in the annual report prepared for 2016 is consistent with the financial statements for the relevant year; and
- The annual report includes information pursuant to the Act on Accounting.

Furthermore, we will disclose whether material misstatements were identified in the annual report based on our understanding of the Company and its position, obtained in the audit of the financial statements.

07. May 2018
 Ing. Čechová Edita, CA
 No Lic. 737 SKA
 84105 Bratislava, Nad lúčkami 55



Čechová

ORGANIZÁCIA/ORGANISATION

MUDr. Eva Siracká, DrSc.
Prezidentka /President

Generálna rada/General Board
doc. Ing. Čestmír Altaner, DrSc.
Viceprezident/Vicepresident

doc. MUDr. Vladimír Bella, PhD.
MUDr. Branislav Bystrický
Ing. Ján Holčík, CSc.
MUDr. Elena Kavcová, PhD.
MUDr. Darina Sedláková, MPH
prof. MUDr. Stanislav Špánik, PhD.
doc. MUDr. Mária Wagnerová, CSc.
Mária Valentová

Vedecká rada/Scientific Board
doc. MUDr. Peter Beržinec, CSc.
prof. MUDr. Juraj Kaušitz, CSc.
prof. MUDr. Peter Krištúfek, CSc.
doc. MUDr. Jozef Mardiak, CSc.
MUDr. Ladislav Masák, PhD.
doc. MUDr. Michal Mego, PhD.
prof. MUDr. Lukáš Plank, DrSc.
MUDr. Jozef Šuflíarsky, PhD.
MUDr. Ján Siracký, DrSc. (†)
prof. MUDr. Pavol Traubner, CSc
MUDr. Viliam Ujházy, DrSc.
doc. MUDr. Eva Valovičová, CSc.

Revízna komisia/Control Board
MUDr. Vladimír Vlasák
MUDr. Maroš Fremal
MUDr. Martina Vorobjov

Audítor/Auditor
Ing. Edita Čechová

Pracovný tím LPR/ LAC team

Ing. Eva Kováčová
Výkonná riaditeľka/Executive director

Mgr. Natália Špesová
PR manažérka/ PR manager

Ing. Lenka Dendišová
Ekonomia a finančie/Economy and finances

Ing. Eva Tománková
Pobočky, finančie/Affiliated units, finances

Mgr. Marta Šebovová
Projektová manažérka/Project manager

PaedDr. Jana Horváthová (do 31. 8. 2017)
Relaxačné pobytové pre pacientov, psychologická pomoc/Relaxation stays, psychological help

PhDr. Gabriela Horváthová
Linka pomoci, e-poradňa, publikácie/Helpline, e-counselling, publications

Simona Papáňková (do 3. 8. 2017)
Office manažérka/Office manager

Bc. Peter Doktor (od 16. 10. 2017)
Office manažér/Office manager

Mgr. Zdenka Ďuricová
Recepčná/Receptionist

PhDr. Michaela Arbetová (do 7. 6. 2017)
Programy v Centre pomoci BA/Programme in the Help Centre Bratislava

Ing. Ľubica Slatina, Veronika Vargovčáková, dipl.f., Štefánia Migová
Centrum pomoci Košice/Help Centre Košice

Gabriela Sýkorová, Mgr. Lucia Slávičková
Centrum pomoci Martin/Help Centre Martin

Viera Miškolciová
Ubytovacie zariadenie Kramáre/Home for parents of child cancer patients in Kramáre

Pobočky Ligy proti rakovine/Units of the League against Cancer

Banská Bystrica, Bardejov, Bratislava, Košice, Liptovský Mikuláš, Lučenec, Michalovce, Nitra,
Partizánske, Pezinok, Piešťany, Poprad, Prešov, Skalica, Topoľčany, Trebišov, Trnava, Žilina

Kolektívni členovia/Collective members

Klub IRIS - Nové Zámky, Organizácia postihnutých chronickými chorobami – Trenčín,
OZ NARCIS Vranov nad Topľou, OZ Viktorky Banská bystrica , Slovenské združenie stomikov – SLOVILCO Martin,
Turčianske Venuše – Martin, Združenie pacientov s onkologickým a ľažkým zdravotným postihnutím – KLINČEK - Čadca

Siet psychológov/Psychological service

Banská Bystrica, Bratislava, Kežmarok, Košice, Lučenec, Martin, Michalovce, Nitra, Piešťany, Prešov, Prievidza,
Nováky, Handlová, Rimavská Sobota, Šaľa, Galanta, Sered', Trebišov, Trenčín, Trnava, Žilina

Ubytovacie zariadenie pre rodičov detských onkologických pacientov/ Home for parents of child cancer patients

Vlárská 5/A, 831 01 Bratislava – Kramáre

Onkoporadňa/Counselling Service

Bezplatné poradenstvo 0800118811
Mailové poradenstvo poradna@lpr.sk

Liga proti rakovine SR/League against cancer SR
Brestová 6, 821 02 Bratislava
Bankový účet: VÚB – Bratislava - mesto, a.s.
Č. účtu: SK65 0200 0000 0001 0483 2012
Web: www.lpr.sk

Centrum pomoci/Cancer Help Centre Bratislava
Brestová 6, 821 02 Bratislava
02/52921735

Centrum pomoci/Cancer Help Centre Martin
Kukučínova 2, 036 01 Martin
043/3240487

Centrum pomoci/Cancer Help Centre Košice
Paulínyho 63, 040 01 Košice
02/57202932, 0902893299

ISBN 978-80-89201-76-1



9 788089 201761